
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
English
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哀歌(laments) 000001

2. 哀歌(laments) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哀歌(Laments)
第1/2页

[ˌkoʊ'kænɔːfski]
Kochanowski
科查诺夫斯基

科恰诺夫斯基

[lə'ment]
Laments
哀叹

哀歌

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[ai]
I
我

我

[lə'ment] [ˌaɪ 'aɪ]
LAMENT II
哀叹 二

哀歌二

[lə'ment] [θriː]
LAMENT III
哀叹 三、

哀歌三

[lə'ment] [ˌaɪ 'viː]
LAMENT IV
哀叹 第四

哀歌四

[lə'ment] [viː]
LAMENT V
哀叹 V

哀歌 V

[lə'ment] ['sɪksθ]
LAMENT VI
哀叹 六年级

哀歌 VI

[lə'ment] [sevn]
LAMENT VII
哀叹 七

哀歌 第七章

[lə'ment] [eɪtθ]
LAMENT **VIII**
哀叹 八

哀歌八

[lə'ment] [ɪks]
LAMENT **IX**
哀叹 第九章

哀歌 第九章

[lə'ment] [eks]
LAMENT **X**
哀叹 X

哀歌 X

[lə'ment] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
LAMENT **XI**
哀叹 十一

哀歌十一

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
LAMENT **XII**
哀叹 十二

哀歌第十二章

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
LAMENT **XIII**
哀叹 十三

哀歌十三

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'viː]
LAMENT **XIV**
哀叹 十四

哀歌十四

[lə'ment] ['ɛks'viː]
LAMENT **XV**
哀叹 十五

哀歌十五

[lə'ment] [ˌɛks'viː'aɪ]
LAMENT **XVI**
哀叹 十六

哀歌十六

[lə'ment] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
LAMENT **XVII**
哀叹 十七

第十七篇哀歌

[lə'ment] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
LAMENT **XVIII**
哀叹 十八

哀歌第十八章

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [[wʌn]]
LAMENT **XIX** **[** **1** **]**
哀叹 十九 [1]

哀歌十九[1]

[lə'ment]
LAMENTS
哀叹

哀歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒæn] [ˌkoʊ'kænɔːfski]
JAN KOCHANOWSKI
一月 科查诺夫斯基

扬·科查诺夫斯基

['vəːsifai] [baɪ]
VERSIFIED BY
诗体 经过

经核实

[ˌdɔːrə'θiə] [prɑːl]
DOROTHEA PRALL
多萝西娅 普拉尔

多萝西娅·普拉尔

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [pres]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS
大学 的 加利福尼亚州 按

加州大学出版社

BERKELEY1920 [[ˌtuː'tuː]]
BERKELEY1920 [2]
BERKELEY1920 [2]

伯克利1920[2]

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ['sɪləbəs] ['sɪəriːz] [nəʊ] . - [[θriː]]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA SYLLABUS SERIES NO . 122 [3]
大学 的 加利福尼亚州 教学大纲 系列 不 . - [3]

加州大学课程大纲系列第122号[3]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[dʒæn] [ˌkoʊ'kænɔːfski] (- - -) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['pəʊlənd]['djʊərɪŋ][ɪts]
Jan Kochanowski (1530 - 84) was the greatest poet of Poland during its
一月 科查诺夫斯基 (- - -) 曾是 这 最 诗人 的 波兰 期间 它是
[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] .
existence as an independent kingdom .
存在 作为 一个 独立的 王国 .

扬·科哈诺夫斯基（1530-84）是波兰作为独立王国时期最伟大的诗人。

[hɪz; ɪz] [lə'ment] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['lɪrɪk]['pəʊətri]
His Laments are his masterpiece , the choicest work of Polish lyric poetry
他的 哀叹 是 他的 杰作 , 这 精选 工作 的 抛光 歌词 诗
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [mɪ'kɛvɪtʃ] .
before the time of Mickiewicz .
前 这 时间 的 米基维茨 .

他的《哀歌》是他的杰作，是密茨凯维奇时代之前波兰抒情诗的最佳作品。

[ˌkoʊ'kænɔːfski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Kochanowski was a learned poet of the Renaissance ,
科查诺夫斯基 曾是 一个 学习 诗人 的 这 复兴 ,

科恰诺夫斯基是文艺复兴时期一位博学的诗人。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
drawing his inspiration from the literatures of Greece and Rome .
绘画 他的 灵感 从 这 文学 的 希腊 和 罗马 .

他的创作灵感来源于希腊和罗马文学。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]['paɪəti] ,
He was also a man of sincere piety ,
他 曾是 还 一个 男人 的 真诚 虔诚 ,

他也是一位虔诚的信徒。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
famous for his translation of the Psalms into his native language .
著名的 为了 他的 翻译 的 这 诗篇 进入 他的 本国的 语言 .

他因将《诗篇》翻译成自己的母语而闻名。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lə'ment] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ɜːrsələ] ,
In his Laments , written in memory of his little daughter Ursula ,
在 他的 哀叹 , 书面 在 记忆 的 他的 小的 女儿 乌苏拉 ,

在他为纪念小女儿乌苏拉而写的哀歌中，

[huː] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [mʌnθs] ,
who died in 1579 at the age of thirty months ,
WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 三十 几个月 ,

他于1579年去世，年仅30个月。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
he expresses the deepest personal emotion through the medium of a literary
他 表达 这 最深处 个人的 情感 通过 这 中等的 的 一个 文学
[staɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪveləpt] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
style that had been developed by long years of study .
风格 那 有 到过 发达 经过 长的 年 的 学习 .

他通过多年潜心研究而形成的文学风格，表达了自己最深切的个人情感。

[ðə; ði] [lə'ment] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
The Laments , to be sure ,
这 哀叹 , 到 是 当然 ,

当然，是哀歌。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [beɪst] [ɒn] ['eni] ['klæsɪk]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] [fjuː] [də'rekt] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv]
are not based on any classic model and they contain few direct imitations of
是 不是 基于 在 任何 经典的 模型 和 他们 包含 很少 直接的 仿制品 的
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['poʊəts] ,
the classical poets ,
这 古典 诗人 ,

它们并非以任何经典模式为基础，也鲜有直接模仿古典诗人的作品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kʌplət] [ɒv; əv] [lə'ment] ['ɛks'viː][ɪz][trænz'leɪtɪd]
though it may be noted that the concluding couplet of Lament XV is translated
尽管 它 可能 是 著名的 那 这 总结 对联 的 哀叹 十五 是 翻译
[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] .
from the Greek Anthology .
从 这 希腊语 选集 .

不过值得注意的是，第十五首哀歌的结尾两行诗是从希腊诗选翻译过来的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['klæsɪk] ['stɔːri] ;
On the other hand they are interspersed with continual references to classic story ;
在 这 其他 手 他们 是 穿插 和 持续的 参考 到 经典的 故事 ;

另一方面，它们不断穿插着对经典故事的引用；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk] [fə'lɒsəfi]
and , more important , are filled with the atmosphere of the Stoic philosophy
和 , 更多的 重要的 , 是 已填 和 这 气氛 的 这 斯多葛派 哲学
, [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['senəkə] .
, derived from Cicero and Seneca .
, 衍生的 从 西塞罗 和 塞内卡 .

更重要的是，它们充满了源自西塞罗和塞内卡的斯多葛哲学的氛围。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [təʊn]
And along with this austere teaching there runs through them a warmer tone
和 沿着 和 这 简朴 教学 那里 跑步 通过 他们 一个 更温暖 语气
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] ;
of Christian hope and trust ;
的 基督教 希望 和 相信 ;

在这种严肃的教义中，也贯穿着一种温暖的基督教希望和信任的基调；

[lə'ment] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ɪz][ɪn]['spɪrɪt][ə; eɪ] [sɑːm] .
Lament XVIII is in spirit a psalm .
哀叹 十八 是 在 精神 一个 诗篇 .

第十八首哀歌在精神上是一首诗篇。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'piːl] [les] [baɪ][ðeə(r)]['fɔːm(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ,
To us of today , however , these poems appeal less by their formal perfection ,
到 我们 的 今天 , 然而 , 这些 诗歌 上诉 较少的 经过 他们的 正式的 完美 ,

然而，对我们今天的读者来说，这些诗歌的吸引力不再在于其形式上的完美。

[baɪ][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [təʊn] , [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hjuː'mænəti] .
by their learning , or by their religious tone , than by their exquisite humanity .
经过 他们的 学习 , 或者 经过 他们的 宗教 语气 , 比 经过 他们的 精美的 人类 .

他们的才华和宗教情怀，而非他们卓越的人性，都令人叹服。

\- [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [griːf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːl] ,
Kochanowski's sincerity of grief , his fatherly love for his baby girl ,
\- 诚意 的 悲伤 , 他的 父爱 爱 为了 他的 婴儿 女孩 ,

科恰诺夫斯基真挚的悲痛，他对女儿的父爱，

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts]
after more than three centuries have not lost their power to touch our hearts
后 更多的 比 三 几个世纪 有 不是 丢失的 他们的 力量 到 触碰 我们的 心
.
.
.

三个多世纪过去了，它们依然拥有触动我们心灵的力量。

[ɪn][ðə; ði] [lə'ment] [ˌkoʊ'kænɔːfski] [ɪm'bɒdid] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz]
In the Laments Kochanowski embodied a wholesome ideal of life such as
在 这 哀叹 科查诺夫斯基 具身化的 一个 健康 理想的 的 生活 这样的 作为
['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['glɔːri] ,
animated the finest spirits of Poland in the years of its greatest glory ,
动画 这 最好的 烈酒 的 波兰 在 这 年 的 它是 最 荣耀 ,

在《哀歌》中，科哈诺夫斯基体现了一种健康的人生理想，这种理想激励着波兰最辉煌时期最优秀的人们。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][bəuθ][ˌhjuːmə'nɪstɪk][ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hjuːmən] .
a spirit both humanistic and universally human .
一个 精神 两个都 人文主义 和 普遍地 人类 .

一种既具有人文主义精神，又具有普世人性的精神。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [nɔɪz] . [[faɪv]]
G . R . NOYES . [5]
G . 拉 . 诺伊斯 . [5]

GR NOYES.[5]

[tuː; tə] ['ɜːrsələ] [ˌkoʊ'kænɔːfski]
TO URSULA KOCHANOWSKI
到 乌苏拉 科查诺夫斯基

致乌苏拉·科查诺夫斯基

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['meri] , ['gɪftɪd] [tʃaɪld] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɔːl]
A CHARMING , MERRY , GIFTED CHILD , WHO , AFTER SHOWING GREAT PROMISE OF ALL
一个 迷人 , 欢乐 , 天才 孩子 , WHO , 后 显示 伟大的 承诺 的 全部
['meɪd(ə)nli] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['tælənts] ,
MAIDENLY VIRTUES AND TALENTS ,
少女 美德 和 天赋 ,

一个迷人、快乐、有天赋的孩子，在展现出所有少女美德和才能的巨大潜力之后，

['sʌd(ə)nli] , [ˌpreməˈtʃʊəli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'raɪp] [j'iəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
SUDDENLY , PREMATURELY , IN HER UNRIPE YEARS , TO THE GREAT AND
突然 , 过早 , 在 她 生 年 , 到 这 伟大的 和
[ʌn'beərəb(ə)l] [griːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [dɪ'pɑːtɪd] [hens] .
UNBEARABLE GRIEF OF HER PARENTS , DEPARTED HENCE .
难以忍受 悲伤 的 她 父母 , 已离开 因此 .

她年纪尚轻，却突然过早地离开了人世，给父母带来了巨大的悲痛。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ] [dʒæn] [ˌkoʊ'kænɔːfski] ,
WRITTEN WITH TEARS FOR HIS BELOVED LITTLE GIRL BY JAN KOCHANOWSKI ,
书面 和 眼泪 为了 他的 心爱 小的 女孩 经过 一月 科查诺夫斯基 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] ['fɑːðə(r)] .
HER HAPLESS FATHER .
她 不幸的 父亲 .

本书由她不幸的父亲扬·科查诺夫斯基（JAN KOCHANOWSKI）含泪为他心爱的小女儿所写。

[ðaʊ] [ɑːt]
THOU ART
你 艺术

你是

[nəʊ] [mɔː(r)] , [maɪ] ['ɜːrsələ] . [['sɛvən]]
NO MORE , MY URSULA . [7]
不 更多的 , 我的 乌苏拉 . [7]

不再是乌苏拉了。[7]

[teɪlz; 'teɪliːz] [sʌnt] ['hɑːmɪnəm] ['mɛnˌtiːz] , ['kwɑːˌlaɪ] ['peɪtə(r)] ['ɪpsi]
Tales sunt hominum mentes , quali pater ipse
故事 太阳 人 思维 , 质量 父亲 ipse

故事必须是人性的，即父亲的品质

- - [ləstrævɪt] ['ljuːmɪn] ['tɛrəs] .
Juppiter auctiferas lustravit lumine terras .
- - 卢斯特拉维特 发光 特拉斯 .

木星auctiferas lustravit lumine terras。

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[ai]
I
我

我

[kʌm] , [ˌherə'klaɪtəs] [ænd; ənd] [sai'mɔnidiːz] ,
Come , Heraclitus and Simonides ,
来 , 赫拉克利特 和 西蒙尼德斯 ,

来吧，赫拉克利特和西蒙尼德斯，

[kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][sæd]['elədʒiːz] :
Come with your weeping and sad elegies :
来 和 你的 哭泣 和 伤心 挽歌 :
带着你们的哭泣和悲伤的挽歌来吧:

[jiː; ji] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lændz]
Ye griefs and sorrows , come from all the lands
叶 悲伤 和 悲伤 , 来 从 全部 这 土地
你们的悲伤和痛苦，来自四面八方

[weər'ɪn] [jiː; ji] [saɪ] [ænd; ənd][weɪl][ænd; ənd] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] :
Wherein ye sigh and wail and wring your hands :
其中 是的 叹 和 哀号 和 拧 你的 双手 :
你们在其中叹息、哀号、搓手:

['gæðə(r)][jiː; ji][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] [tə'deɪ]
Gather ye here within my house today
收集 是的 这里 之内 我的 房子 今天
今天你们都聚集到我家来。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [mɔːn] [maɪ] [swiːt] , [huːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [meɪ]
And help me mourn my sweet , whom in her May
和 帮助 我 哀悼 我的 甜的 , 谁 在 她 可能
请帮我悼念我的爱人，她在五月去世了。

[ʌn'gɒdli] [deθ] [hæθ] [t'æən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
Ungodly Death hath ta'en to his estate ,
不敬神的 死亡 有 塔恩 到 他的 财产 ,
邪恶的死神夺走了他的遗产。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['desələt] .
Leaving me on a sudden desolate .
离开 我 在 一个 突然 荒凉 .
突然间，我被独自留在了荒凉之地。

- [tɪz] [səʊ][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [glaɪdz] [ɒn][sʌm; səm] [ʃaɪ] [nest]
' Tis so a serpent glides on some shy nest
- 的 所以 一个 蛇 滑翔 在 一些 害羞的 巢
蛇就这样滑过某个羞涩的巢穴

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['naɪtɪŋgeɪl] [pə'zest] ,
And , of the tiny nightingales possessed ,
和 , 的 这 微小的 夜莺 拥有 ,
而那些体型娇小的夜莺，

[dʌθ] [glʌt] [ɪts] [θrəʊt] , [ðəʊ] , ['frenzid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,
Doth glut its throat , though , frenzied with her fear ,
确实 谷 它是 喉 , 尽管 , 丧心病狂 和 她 害怕 ,
然而，她却因恐惧而疯狂，吞咽着食物。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [dʌθ] [biːt] [ænd; ənd]['twɪtə(r)][nɪə(r)]
The mother bird doth beat and twitter near
这 母亲 鸟 确实 打 和 叽叽喳喳 靠近
母鸟在附近拍打翅膀、啁啾鸣叫

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ænd; ənd] [geɪps]
And strike the monster , till it turns and gapes
和 罢工 这 怪物 , 直到 它 转弯 和 张开
猛击怪物，直到它转过身来，张开大嘴。

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'skeɪps] .
To swallow her , and she but just escapes .
到 吞 她 , 和 她 但 只是 逃脱 .
想把她吞噬，但她侥幸逃脱了。

" - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [wiːp] , " [maɪ] [frendz] [pə'tʃɑːns] [wɪl] [seɪ] .
" ' Tis vain to weep , " my friends perchance will say .
" - 的 徒劳 到 哭泣 , " 我的 朋友们 或许 将要 说 .

"哭泣是徒劳的,"我的朋友们或许会这样说。

[dɪə(r)] [gɒd] , [ɪz] [ɔːt] [ɪn] [laɪf] [nɒt] [veɪn] , [ðen] ?
Dear God , is aught in life not vain , then ?
亲爱的 上帝 , 是 零 在 生活 不是 徒劳 , 然后 ?

亲爱的上帝，难道人生中的一切不都是虚空吗?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[siːk] [tuː; tə] [laɪ] [sɒft] , [jet] [θɔːnz] [wɪl] ['prɪkli] [biː; bi] :
Seek to lie soft , yet thorns will prickly be :
寻找 到 说谎 柔软的 , 然而 荆棘 将要 带刺的 是 :

想躺得柔软些，却会被荆棘扎得生疼:

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['vænəti] .
The life of man is naught but vanity .
这 生活 的 男人 是 零 但 虚荣 .

人生不过是虚空。

[ɑː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , [ðen] — [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf]
Ah , which were better , then — to seek relief
啊 , 哪个 是 更好的 , 然后 — 到 寻找 宽慰

啊，那么，哪种方式更好呢——寻求解脱

[ɪn] [tɪəz] , [ɔː(r)] ['stɜːnli] [straɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [griːf] ? [[eit]]
In tears , or sternly strive to conquer grief ? [8]
在 眼泪 , 或者 严厉地 努力 到 征服 悲伤 ? [8]

是泪流满面，还是努力克服悲伤? [8]

[lə'ment] [ˌaɪ 'aɪ]
LAMENT II
哀叹 二

哀歌二

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [preɪz]
If I had ever thought to write in praise
如果 我 有 曾经 想法 到 写 在 称赞

如果我曾想过要写篇赞美之词的话

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] ,
Of little children and their simple ways ,
的 小的 孩子们 和 他们的 简单的 方式 ,

孩童及其纯朴的生活方式

[fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [hæd; həd] [ai] ['fæʃ(ə)nd] ['kreɪd(ə)l] [vɜːs]
Far rather had I fashioned cradle verse
远的 相当 有 我 造型 摇篮 诗

我宁愿创作摇篮诗。

[tuː; tə] [rɒk] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ə; eɪ] [nɜːs]
To rock to slumber , or the songs a nurse
到 岩石 到 睡眠 , 或者 这 歌曲 一个 护士

摇篮曲，或护士的歌

[mait] [kruːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Might croon above the baby on her breast .
可能 轻哼 多于 这 婴儿 在 她 胸部 .

她可能会对着怀里的婴儿轻声哼唱。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [wəu] [æt; ət] [rest] .
Setting her charge's short - lived woes at rest .
环境 她 指控 短的 - 居住地 烦恼 在 休息 .

让她的受助对象暂时摆脱困境。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [tɑːsks]
For much more useful are such trifling tasks
为了 很多 更多的 有用 是 这样的 琐事 任务

还有很多更有用的琐事

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðɪs] [deɪ] [ɑːsks] :
Than that which sad misfortune this day asks :
比 那 哪个 伤心 不幸 这 天 问 :

比今天这场不幸所要求的还要多:

[tuː; tə] [wiːp] ['or] [ðaɪ] [def] [greɪv] , [dɪə(r)] ['meɪdn] [maɪn] .
To weep o'er thy deaf grave , dear maiden mine .
到 哭泣 超过 你的 聋 严重 , 亲爱的 少女 矿 .

我亲爱的少女，我要为你那聋哑的坟墓哭泣。

[ænd; ənd] [weɪl] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [grɪm] ['prɔsəpain] .
And wail the harshness of grim Proserpine .
和 哀号 这 严厉 的 严峻 普罗塞平 .

哀叹珀耳塞福涅的残酷无情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] : [ðen]
But now I have no choice of subject : then
但 现在 我 有 不 选择 的 主题 : 然后

但我现在别无选择，只能选这门课了。

[ai] [ʃʌnd] [ə; eɪ] [θiːm] [skeəs] ['fɪtɪŋ] ['raɪpə(r)] [men] ,
I shunned a theme scarce fitting riper men ,
我 被排斥 一个 主题 稀少 配件 更成熟 男人 ,

我避开了一个不太适合成熟男士的主题，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zɑːstə(r)] [draɪvz] [ˌem 'iː] [ɒn] [baɪ] [fɔːs]
And now disaster drives me on by force
和 现在 灾难 驱动 我 在 经过 力量

如今，灾难迫使我奋力前行。

[tuː; tə] [sɔːŋz] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs]
To songs unheeded by the great concourse
到 歌曲 无人理会 经过 这 伟大的 大厅

献给那些被大众漠视的歌谣。

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Of mortals .
的 凡人 .

凡人。

['vɜːrsəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ]
Verses that I would not sing
诗句 那 我 会 不是 唱歌

我不会唱的诗句

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [brɪŋ] .
The living , to the dead I needs must bring .
这 活的 , 到 这 死的 我 需求 必须 带来 .

我必须将生者带给死者。

[jet] [ðəʊ] [ai] [draɪ] [ðə; ði] ['mærəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bəʊnz] ,
Yet though I dry the marrow from my bones ,
然而 尽管 我 干燥 这 骨髓 从 我的 骨头 ,

即使我榨干了骨头里的骨髓，

['wiːpɪŋ] [ə'nʌðərz] [deθ] , [maɪ] [griːf] [ə'təun]
Weeping another's death , my grief atones
哭泣 另一个的 死亡 , 我的 悲伤 赎罪

为他人的逝去而哭泣，我的悲痛便能赎罪。

[nəʊ] [wɪt] .
No whit .
不 白色 .

没有白。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [duːm]
All forms of human doom
全部 表格 的 人类 厄运

人类一切形式的厄运

[ə'raʊz] [bʌt; bət]['trænziənt] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [gluːm] .
Arouse but transient thoughts of joy or gloom .
引起 但 瞬态 想法 的 喜悦 或者 愁云 .

唤起转瞬即逝的喜悦或悲伤之情。

[əʊ] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌst] , [əʊ] ['grɪmɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [meɪdz] ,
O law unjust , O grimmest of all maids ,
哦 法律 不公正 , 哦 最残酷的 的 全部 女佣 ,

哦，不公正的法律，哦，最阴森的少女，

[ɪn'eksərəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] !
Inexorable princess of the shades !
无情的 公主 的 这 色调 !

冷酷无情的阴影公主！

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɜːrsələ] , [ðaʊ] [hædst][bʌt; bət]['teɪstɪd] [taɪm]
For , Ursula , thou hadst but tasted time
为了 , 乌苏拉 , 你 哈斯特 但 尝过 时间

乌苏拉，你不过是浅尝辄止地体验过时光罢了。

[ænd; ənd][ɑːt] [dɪ'pɑːtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [praɪm] .
And art departed long before thy prime .
和 艺术 已离开 长的 前 你的 主要的 .

艺术在你鼎盛时期之前就已消逝。

[ðaʊ] ['hɑːdli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt]
Thou hardly knewest that the sun was bright
你 几乎 已知 那 这 太阳 曾是 明亮的

你几乎不知道太阳已经明亮了。

[eə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Ere thou didst vanish to the halls of night .
埃雷 你 迪斯特 消失 到 这 大厅 的 夜晚 .

在你消失于夜幕之前。

[ai] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breθ] —
I would thou hadst not lived that little breath —
我 会 你 哈斯特 不是 居住地 那 小的 气息 —

我真希望你从未活过那短暂的呼吸——

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [bɜːθ] , [ðen] [deθ] ?
What didst thou know , but only birth , then death ?
什么 迪斯特 你 知道 , 但 仅有的 出生 , 然后 死亡 ?

你所知道的，不过是出生和死亡而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
And all the joy a loving child should bring
和 全部 这 喜悦 一个 爱 孩子 应该 带来

以及一个充满爱的孩子应该带来的所有快乐。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [b'ɪtəɹəst] [stɪŋ] . [[naɪn]]
Her parents , is become their bitterest sting . [9]
她 父母 ，是 变得 他们的 最苦涩的 蜇 . [9]

她的父母成了他们最痛苦的打击。[9]

[lə'ment] [θriː]
LAMENT III
哀叹 三、

哀歌三

[səʊ] , [ðaʊ] [hæst] [skɔːnd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ;
So , thou hast scorned me , my delight and heir ;
所以 ，你 哈斯特 被鄙视 我 ，我的 喜 和 继承人 ；

所以，你轻视了我，我的挚爱和继承人；

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːd] [ænd; ənd][feə(r)]
Thy father's halls , then , were not broad and fair
你的 父亲的 大厅 ，然后 ，是 不是 广阔 和 公平的

那么，你父亲的殿堂就不宽敞漂亮了。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [dwel] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] , [swiːt] .
Enough for thee to dwell here longer , sweet .
足够的 为了 你 到 住 这里 更长 ，甜的 .

足够你在这里多待一段时间了，亲爱的。

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [miːt]
True , there was nothing , nothing in them meet
真的 ，那里 曾是 没有什么 ，没有什么 在 他们 见面

确实，他们之间什么也没有，什么都没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swɪft] - ['bʌdɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [fɔː'təʊld]
For thy swift - budding reason , that foretold
为了 你的 迅速 - 萌芽 原因 ，那 预言

因为你那迅速萌发的理性，那预言

['vɜːtjuːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [wʊd] [jet] [ʌn'fəʊld] .
Virtues the future years would yet unfold .
美德 这 未来 年 会 然而 展开 .

美德将在未来的岁月中逐渐展现。

[ðaɪ] [wɜːdz] , [ðaɪ] ['ɑːtʃnɪs] , ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] —
Thy words , thy archness , every turn and bow —
你的 字 ，你的 拱形 ，每一个 转动 和 弓 —

你的言辞，你的傲慢，你的每一次转身和鞠躬——

[haʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] !
How sick at heart without them am I now !
如何 生病的 在 心 没有 他们 是 我 现在 ！

没有他们，我心如刀绞！

[neɪ] , ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]
Nay , little comfort , never more shall I
不 ，小的 舒适 ，绝不 更多的 将 我

不，这毫无安慰，我再也不会……

[bɪ'həʊld] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] ['drəʊləri] .
Behold thee and thy darling drollery .
看哪 你 和 你的 亲爱的 笑话 .

瞧瞧你和你那可爱的滑稽表演。

[wɒt] [meɪ] [ai][duː; də][bʌt; bət]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ɒn]
What may I do but only follow on
什么 可能 我 做 但 仅有的 跟随 在

我还能做什么呢？只能继续下去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] .
Along the path where earlier thou hast gone .
沿着 这 小路 在哪里 早些时候 你 哈斯特 已消失 .

沿着你先前走过的路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [end] [duː; də] [ðaʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [tʃɑːms] ,
And at its end do thou , with all thy charms ,
和 在 它是 结尾 做 你 , 和 全部 你的 魅力 ,

最后，你要用尽你所有的魅力，

[kɑːst] [raʊnd] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [nek] [ðaɪ] ['tendə(r)] [ɑːmz] . [-]
Cast round thy father's neck thy tender arms . [10]
投掷 圆形的 你的 父亲的 脖子 你的 投标 武器 . [-]

用你温柔的双臂环抱你父亲的脖子。[10]

[lə'ment] [ˌaɪ 'viː]
LAMENT IV
哀叹 第四

哀歌四

[ðaʊ] [hæst] [kən'streɪnd] [maɪn] [aɪz] , [ʌn'həʊli] [deθ] ,
Thou hast constrained mine eyes , unholy Death ,
你 哈斯特 受限 矿 眼睛 , 不圣洁的 死亡 ,

邪恶的死亡啊，你蒙蔽了我的双眼。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] :
To watch my dear child breathe her dying breath :
到 手表 我的 亲爱的 孩子 呼吸 她 垂死 气息 :

眼睁睁看着我亲爱的孩子咽下最后一口气：

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiː] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fruːt] [ˌʌn'raɪp] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]
To watch thee shake the fruit unripe and clinging
到 手表 你 摇 这 水果 生 和 依恋

看着你摇晃着未成熟且粘连的果实

[waɪl] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [griːf] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
While fear and grief her parents ' hearts were wringing .
尽管 害怕 和 悲伤 她 父母 - 心 是 拧干 .

恐惧和悲伤让她的父母心如刀绞。

[ɑː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [maɪ] [wel] - [lʌvd] [tʃaɪld]
Ah , never , never could my well - loved child
啊 , 绝不 , 绝不 可以 我的 出色地 - 喜爱 孩子

啊，永远，永远不可能，我挚爱的孩子

[hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['rekənsaɪld] :
Have died and left her father reconciled :
有 死亡 和 左边 她 父亲 和解 :

她去世了，但与父亲和解了：

['nevə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] ['hevi] [liːd]
Never but with a heart like heavy lead
绝不 但 和 一个 心 喜欢 重的 带领

绝不，除非心如铅般沉重。

[kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , - .
Could I have watched her go , abandonèd .
可以 我 有 观看 她 去 , - .

我本可以眼睁睁地看着她被抛弃离开。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hæv; həv] [brɔːt]
And yet at no time could her death have brought
和 然而 在 不 时间 可以 她 死亡 有 带来

然而，她的死却从未带来过什么。

[mɔː(r)]['kruːəl] [eɪk] [ðæn; ðən] [naʊ] , [nɔː(r)] ['bɪ.tə.ɹə] [θɔːt] ;
More cruel ache than now , nor bitterer thought ;
更多的 残忍的 疼痛 比 现在 , 也不 更苦涩 想法 ;
没有比现在更残酷的痛苦，也没有比现在更痛苦的想法；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [gɒd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [deɪz]
For had God granted to her ample days
为了 有 上帝 的确 到 她 充足 天
如果上帝赐予她充足的时光

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['flaʊəd] [weɪz]
I might have walked with her down flowered ways
我 可能 有 步行 和 她 向下 开花的 方式
我或许曾与她漫步在繁花似锦的小路上。

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] [lɑːst] , ['kɒntent] , [dɪ'sendɪŋ]
And left this life at last , content , descending
和 左边 这 生活 在 最后的 , 内容 , 下降
最终，他心满意足地离开了人世，安然离世。

[tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [dɑːk] [pɜːr'sefəni] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['endɪŋ] ,
To realms of dark Persephone , the all - ending ,
到 领域 的 黑暗的 珀耳塞福涅 , 这 全部 - 结束 ,
前往黑暗珀耳塞福涅的领域，一切终结之地，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['griːvəs] ['sɒrəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
Without such grievous sorrow in my heart ,
没有 这样的 严重的 悲哀 在 我的 心 ,
若我心中没有如此深切的悲痛，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɜːθ] [hoʊldɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] .
Of which earth holdeth not the counterpart .
的 哪个 地球 持有 不是 这 对应物 .
地球上没有与之对应的物体。

[ai] ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [ðæt] ['naiəubi] , [ə'ləʊn]
I marvel not that Niobe , alone
我 奇迹 不是 那 尼俄柏 , 独自的
我并不惊讶于尼俄柏独自一人。

[ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [ded] ['tʃɪldrən] , [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] . [-]
Amid her dear , dead children , turned to stone . [11]
之中 她 亲爱的 , 死的 孩子们 , 转向 到 石头 . [-]
在她亲爱的、死去的孩子们中间，孩子们变成了石头。[11]

[lə'ment] [viː]
LAMENT V
哀叹 V
哀歌 V

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] ['ɒfʃuːt] [grəuz]
Just as a little olive offshoot grows
只是 作为 一个 小的 橄榄 分支 生长
就像一棵小小的橄榄树苗生长一样

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['ɔːtʃəd] ['eldəz] - ['ʃeɪdi] [rəʊz] ,
Beneath its orchard elders ' shady rows ,
下面 它是 果园 长者 - 阴凉 行 ,
在果园老树荫蔽的树荫下，

[nəʊ] ['bʌdɪŋ] [liːf] [æz; əz] [jet] , [nəʊ] ['brɑːntʃɪŋ] [lɪm] ,
No budding leaf as yet , no branching limb ,
不 萌芽 叶子 作为 然而 , 不 分枝 肢 ,
目前还没有萌发新叶，也没有分枝。

['əʊnli][ə; eɪ][rɒd] ['ʌpraɪzɪŋ] , ['vɜːdʒɪn] - [slɪm] —
Only a rod uprising , virgin - slim —
仅有的 一个 杆 起义 , 处女 - 苗条的 —
只有一根棍子起义，处女般纤细——

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɡɑːdnə(r)] , ['wiːdɪŋ] [aʊt]
Then if the busy gardener , weeding out
然后 如果 这 忙碌的 园丁 , 除草 出去
然后，如果忙碌的园丁正在除草

[ʃɑːp] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['netlz] , [kʌts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraʊt] ,
Sharp thorns and nettles , cuts the little sprout ,
锋利的 荆棘 和 荨麻 , 削减 这 小的 发芽 ,
尖锐的荆棘和荨麻，割断了嫩芽。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [hjuː] ,
It fades and , losing all its living hue ,
它 淡出 和 , 输 全部 它是 活的 色调 ,
它逐渐褪色，失去了所有鲜活的色彩，

[drɒps] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] [huːz] [ruːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] :
Drops by the mother from whose roots it grew :
滴 经过 这 母亲 从 谁 根 它 生长 :
源自其根源的母体滴落的汁液：

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['ɜːrsələ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
So was it with my Ursula , my dear ;
所以 曾是 它 和 我的 乌苏拉 , 我的 亲爱的 ;
亲爱的乌苏拉也是如此；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
A little space she grew beside us here ,
一个 小的 空间 她 生长 旁 我们 这里 ,
她在这里，在我们身边，开辟了一小块属于她自己的空间。

[ðen] [deθ] [keɪm] , ['briːðɪŋ] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Then Death came , breathing pestilence , and she
然后 死亡 来了 , 呼吸 瘟疫 , 和 她
然后死神降临，带来瘟疫，而她

[fel] , ['strɪkən] ['laɪfləs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [triː] .
Fell , stricken lifeless , by her parent tree .
费尔 , 受打击的 无生命 , 经过 她 父母 树 .
她被母树击倒，失去了生命。

[pɜːr'sefəni] , [pɜːr'sefəni] , [ðɪs] [fləʊ]
Persephone , Persephone , this flow
珀耳塞福涅 , 珀耳塞福涅 , 这 流动
珀耳塞福涅，珀耳塞福涅，这股流

[ɒv; əv] ['bærən] [tɪəz] !
Of barren tears !
的 荒芜 眼泪 !
不孕的眼泪！

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? [-]
How couldst thou will it so ? [12]
如何 可以 你 将要 它 所以 ? [-]
你怎么能这样呢？[12]

[lə'ment] ['sɪksθ]
LAMENT VI
哀叹 六年级
哀歌 VI

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['slɑːvɪk] ['sæfəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ,
Dear little Slavic Sappho , we had thought ,
亲爱的 小的 斯拉夫 萨福 , 我们 有 想法 ,

我们曾以为，亲爱的斯拉夫小萨福，

['hɪərɪŋ] [ðaɪ] [sɔːŋz] [səʊ] ['swiːtli] , ['deftli] [rɔːt] ,
Hearing thy songs so sweetly , deftly wrought ,
听力 你的 歌曲 所以 甜蜜地 , 巧妙地 锻 ,

聆听你那甜美、精巧的歌声，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [wʌn] [deɪ]
That thou shouldst have an heritage one day
那 你 应该 有 一个 遗产 一 天

愿你将来有一天能继承遗产

[bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [lændz] : [hɪz; ɪz] [luːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
Beyond thy father's lands : his lute to play .
超过 你的 父亲的 土地 : 他的 琵琶 到 玩 .

离开你父亲的土地：去弹奏他的鲁特琴。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪˌlaɪts] ['dʒɔɪəs] [raʊnd]
For not an hour of daylight's joyous round
为了 不是 一个 小时 的 日光 欢乐 圆形的

哪怕一天中最欢乐的时光，也未曾流逝。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] [saʊnd] ,
But thou didst fill it full of lovely sound ,
但 你 迪斯特 充满 它 满的 的 迷人的 声音 ,

但你却让它充满了美妙的声音，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ] ['skætə(r)] ['pleʒə(r)]
Just as the nightingale doth scatter pleasure
只是 作为 这 夜莺 确实 分散 乐趣

就像夜莺散播快乐一样

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn] [glæd] [ʌn'stɪntɪd] ['meʒə(r)] .
Upon the dark , in glad unstinted measure .
之上 这 黑暗的 , 在 高兴的 毫不吝啬 措施 .

在夜幕降临之际，尽情享受。

[ðen] [deθ] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðiː] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] ,
Then Death came stalking near thee , timid thing ,
然后 死亡 来了 跟踪 靠近 你 , 胆小 事物 ,

然后死神悄悄地靠近你，胆小鬼，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [tʊk] [wɪŋ] .
And thou in sudden terror tookest wing .
和 你 在 突然 恐怖 最 翼 .

你突然惊恐地展翅飞翔。

[ɑː] , [ðæt] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvə'lɒŋ]
Ah , that delight , it was not overlong
啊 , 那 喜 , 它 曾是 不是 过长

啊，那份喜悦，它并不冗长。

[ænd; ənd][ai] [peɪ] [dɪə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [sɒŋ] .
And I pay dear with sorrow for brief song .
和 我 支付 亲爱的 和 悲哀 为了 简短的 歌曲 .

我为这短暂的歌声付出了沉重的代价，充满了悲伤。

[ðaʊ] [stɪl] [wɜːt] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðaʊ] [tuː; tə][daɪ] ;
Thou still wert singing when thou cam'st to die ;
你 仍然 沃特 歌唱 什么时候 你 摄像头 到 死 ;

你临终时仍在歌唱；

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ðʌs] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [gʊd] - [baɪ] :
Kissing thy mother , thus thou saidst good - bye :
接吻 你的 母亲 , 因此 你 说道 好的 - 再见 :

你吻别了母亲，就这样道别了：

" [maɪ]['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðiː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
" My mother , I shall serve thee now no more
" 我的 母亲 , 我 将 服务 你 现在 不 更多的

“我的母亲，我以后不再侍奉您了。”

[nɔː(r)][sɪt][ə'baʊt] [ðaɪ] ['teɪbəlz] ['tʃɑːmɪŋ] [stɔː(r)] ;
Nor sit about thy table's charming store ;
也不 坐 关于 你的 表格的 迷人 店铺 ;

不要坐在你桌边欣赏那些诱人的商品；

[ai][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [kiːz] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I must lay down my keys to go from here ,
我 必须 躺 向下 我的 钥匙 到 去 从 这里 ,

我必须把钥匙交出来才能离开。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['peərənts][dɪə(r)] .
To leave the mansion of my parents dear .
到 离开 这 大厦 的 我的 父母 亲爱的 .

离开我亲爱的父母的豪宅。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] ['sɒrəʊ] [naʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [tel]
" This and what sorrow now will let me tell
" 这 和 什么 悲哀 现在 将要 让 我 告诉

“这一切，以及此刻的悲伤，将让我诉说。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .
No longer , were my darling's last farewell .
不 更长 , 是 我的 亲爱的 最后的 告别 .

不再是了，那是我亲爱的最后的告别。

[ɑː] , [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn]
Ah , strong her mother's heart , to feel the pain
啊 , 强的 她 母亲的 心 , 到 感觉 这 疼痛

啊，她母亲那颗坚强的心，竟能感受到痛苦。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [tweɪn] . [-]
Of those last words and not to burst in twain . [13]
的 那些 最后的 字 和 不是 到 爆裂 在 马克·吐温 . [-]

最后那些话，不要断成两截。[13]

[lə'ment] [sevn]
LAMENT VII
哀叹 七

哀歌 第七章

[sæd] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [dresɪz]
Sad trinkets of my little daughter , dresses
伤心 小饰品 的 我的 小的 女儿 , 连衣裙

我小女儿的悲伤小饰品，裙子

[ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [kə'res] ,
That touched her like caresses ,
那 感动 她 喜欢 爱抚 ,

那感觉就像是温柔的爱抚，让她感到无比舒畅。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ?
Why do you draw my mournful eyes ?
为什么 做 你 画 我的 悲哀 眼睛 ?

你为何让我眼中充满悲伤？

[tuː; tə] ['bɒrəʊ]
To borrow
到 借

借

[ə; eɪ] [njuːə] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
A newer weight of sorrow ?
一个 较新的 重量 的 悲哀 ?

又一份沉重的悲伤?

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)]
No longer will you clothe her form , to fold her
不 更长 将要 你 衣服 她 形式 , 到 折叠 她

你不再会为她披上衣物，不再会为她折叠身体。

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Around , and wrap her , hold her .
大约 , 和 裹 她 , 抓住 她 .

抱住她，将她包裹起来，抱住她。

[ə; eɪ] [hɑːd] , [ʌn'weɪ.kɪŋ] [sliːp] [hæz; həz] [ˌoʊvər'paʊərd]
A hard , unwaking sleep has overpowered
一个 难的 , 不觉醒 睡觉 有 实力悬殊

沉睡已久，难以入眠。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊəd]
Her limbs , and now the flowered
她 四肢 , 和 现在 这 开花的

她的四肢，以及现在盛开的花朵

[kuːl] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [snuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['buːtlɪs] ,
Cool muslin and the ribbon snoods are bootless ,
凉爽的 细棉布 和 这 丝带 围脖 是 无靴 ,

凉爽的棉布和丝带围脖都是无靴子的，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['gɜːdlz] ['fruːtləs] .
The gilded girdles fruitless .
这 镀金 腰带 徒劳无功 .

镀金的腰带毫无用处。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [twɒz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] [fɑː(r)]['ʌðə(r)]
My little girl , ' twas to a bed far other
我的 小的 女孩 , - 那是 到 一个 床 远的 其他

我的小女儿，她被送往了另一张床。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)]
That one day thy poor mother
那 一 天 你的 贫穷的 母亲

有一天，你可怜的母亲

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['daʊə(r)]
Had thought to lead thee , and this simple dower
有 想法 到 带领 你 , 和 这 简单的 嫁妆

曾想引领你，以及这简单的嫁妆。

[suːts] [nɒt] [ðə; ði] ['braɪdl] ['aʊə(r)] ;
Suits not the bridal hour ;
西装 不是 这 新娘 小时 ;

不适合婚礼时节;

[ə; eɪ]['taɪni] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['səʊɪŋ]
A tiny shroud and gown of her own sewing
一个 微小的 裹尸布 和 袍 的 她 自己的 缝纫

她自己缝制的一件小小的裹尸布和长袍。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] .
She gives thee at thy going .
她 给予 你 在 你的 去 .

她会在你临别时将你交给你。

[ðaɪ] ['rɑːðə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)]
Thy rather brings a clod of earth , a somber
你的 相当 带来 一个 泥块 的 地球 , 一个 忧郁

你的反而带来了一块泥土，一种阴郁的

['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɑːst] ['slʌmbə(r)] .
Pillow for thy last slumber .
枕头 为了 你的 最后的 睡眠 .

你最后的安眠之枕。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːskɪt] , [skænt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ,
And so a single casket , scant of measure ,
和 所以 一个 单身的 棺材 , 稀少 的 措施 ,

于是，只剩下一个容量极小的棺材了。

[lɒks] [ðiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['treʒə(r)] . [-]
Locks thee and all thy treasure . [14]
锁 你 和 全部 你的 宝藏 . [-]

锁住你和你所有的财宝。[14]

[lə'ment] [eɪtθ]
LAMENT VIII
哀叹 八

哀歌八

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['empti] [θɪŋ] ,
Thou hast made all the house an empty thing ,
你 哈斯特 制成 全部 这 房子 一个 空的 事物 ,

你使整座房子都空了，

[dɪə(r)] ['ɜːrsələ] , [baɪ] [ðɪs] [ðaɪ] ['vænɪʃɪŋ] .
Dear Ursula , by this thy vanishing .
亲爱的 乌苏拉 , 经过 这 你的 消失 .

亲爱的乌苏拉，你的消失。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , - [tɪz] [jet] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] ,
Though we are here , ' tis yet a vacant place ,
尽管 我们 是 这里 , - 的 然而 一个 空缺 地方 ,

虽然我们在这里，但这里仍然是个空地。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [fɪld] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [speɪs] .
One little soul had filled so great a space .
一 小的 灵魂 有 已填 所以 伟大的 一个 空间 .

一个幼小的生命，竟填补了如此巨大的空白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪŋ] [ðaɪ] ['dʒɔiəsnis] [tuː; tə] [ɔːl] ,
For thou didst sing thy joyousness to all ,
为了 你 迪斯特 唱歌 你的 喜悦 到 全部 ,

因为你曾向所有人歌唱你的喜悦，

['rʌnɪŋ] [θruː] ['evri] [nʊk] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] .
Running through every nook of house and hall .
跑步 通过 每一个 角落 的 房子 和 大厅 .

贯穿房屋和大厅的每个角落。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [griːv] , [nɔː(r)] [let]
Thou wouldst not have thy mother grieve , nor let
你 会 不是 有 你的 母亲 悲伤 , 也不 让

你不愿让你的母亲悲伤，也不愿让她……

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [tuː] ['sɒləm] ['θɪŋkɪŋ] [fret]
Thy father with too solemn thinking fret
你的 父亲 和 也 庄严 思维 烦恼

你父亲过于严肃的思考令人烦恼

[hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm] , ['dɔːtə(r)] [maɪn] ,
His head , but thou must kiss them , daughter mine ,
他的 头 ， 但 你 必须 吻 他们 ， 女儿 矿 ，

他的头，但你必须亲吻它们，我的女儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [ðæt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
And all with that entrancing laugh of thine !
和 全部 和 那 迷人的 笑 的 你的 ！

而这一切，都伴随着你那迷人的笑声！

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [dʌm] [blaɪt] :
Now on the house has fallen a dumb blight :
现在 在 这 房子 有 倒下 一个 哑的 枯萎病 ：

如今，房子上落下了一层沉闷的污秽：

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kʌm] [wɪð] ['ɑːtʃnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Thou wilt not come with archness and delight ,
你 枯萎 不是 来 和 拱形 和 喜 ，

你不会带着傲慢和喜悦而来，

[bʌt; bət] ['evri] ['kɔːnə(r)] ['lɒdʒɪz] ['lɜːkɪŋ] [griːf]
But every corner lodges lurking grief
但 每一个 角落 旅馆 潜伏 悲伤

但每个角落都潜藏着悲伤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [siːk] [rɪ'liːf] . [-]
And all in vain the heart would seek relief . [15]
和 全部 在 徒劳 这 心 会 寻找 宽慰 . [-]

而内心寻求解脱的一切努力都是徒劳的。[15]

[lə'ment] [ɪks]
LAMENT IX
哀叹 第九章

哀歌 第九章

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [gəʊld]
Thou shouldst be purchased , Wisdom , for much gold
你 应该 是 购买 ， 智慧 ， 为了 很多 金子

智慧啊，你应当被用大量的黄金买下。

[ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] ['truːli] [təʊld] :
If all they say of thee is truly told :
如果 全部 他们 说 的 你 是 真的 讲述 ：

如果他们所说的关于你的一切都属实：

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ruːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] [həʊst]
That thou canst root out from the mind the host
那 你 罐 根 出去 从 这 头脑 这 主持人

你能从心中根除宿主

[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [kænst] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlməʊst]
Of longings and canst change a man almost
的 渴望 和 罐 改变 一个 男人 几乎

渴望几乎可以改变一个人

['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [huːm] [nəʊ] [griːf] [kæn; kən] [sæp] ,
Into an angel whom no grief can sap ,
进入 一个 天使 谁 不 悲伤 能 树液 ，

化作天使，任何悲伤都无法将他击垮。

[huː] [ɪz] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] [hæp] .
Who is not prone to fear nor evil hap .
WHO 是 不是 易于 到 害怕 也不 邪恶的 哈普 .

谁既不惧怕，也不惧怕厄运?

[ðaʊ] [siːst] [ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
Thou seest all things human as they are —
你 西斯特 全部 事物 人类 作为 他们 是 —

你看清了人世间万物的本来面目——

['traɪflz] .
Trifles .
琐事 .

琐事。

[ðaʊ] [bɛə] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
Thou bearest in thy breast a star
你 熊 在 你的 胸部 一个 星星

你胸中怀有一颗星

[fɪkst] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [dʌst] ['kɒntəmpleɪt]
Fixed and tranquil , and dost contemplate
固定的 和 宁静 , 和 朋友 沉思

坚定而平静，沉思

[deθ] [ˌʌnə'freɪd] , [stɪl] [kɑːm] , [ɪn'vaɪələt] .
Death unafraid , still calm , inviolate .
死亡 无所畏惧 , 仍然 冷静的 , 不可侵犯 .

死亡无所畏惧，依然平静，不可侵犯。

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [həʊld] [ðə; ði] ['meʒə(r)] :
Of riches , one thing thou dost hold the measure :
的 财富 , 一 事物 你 朋友 抓住 这 措施 :

财富之中，你唯独掌握着一件衡量标准:

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [mænz] [niːdz] — [nɒt] [gəʊld] [nɔː(r)] ['treʒə(r)] ;
Proportion to man's needs — not gold nor treasure ;
部分 到 男人的 需求 — 不是 金子 也不 宝藏 ;

与人的需要成比例——而不是黄金或财富;

[ðaɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
Thy searching eyes have power to behold
你的 搜索 眼睛 有 力量 到 看哪

你那洞察一切的双眼拥有洞察一切的力量

[ðə; ði] ['begə(r)] [haʊzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The beggar housed beneath the roof of gold ,
这 乞丐 房屋 下面 这 屋顶 的 金子 ,

乞丐栖身于金碧辉煌的屋檐下，

[nɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [grʌdʒ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [feɪm] [æz; əz] [blest]
Nor dost thou grudge the poor man fame as blest
也不 朋友 你 怨恨 这 贫穷的 男人 名声 作为 祝福

你也不吝惜穷人的名声，视其为福分。

[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['hɑːkən] [hɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɪ'hest] .
If he but hearken him to thy behest .
如果 他 但 倾听 他 到 你的 要求 .

如果他听从你的请求的话。

[əʊ] , ['hæpləs] , ['hæpləs] [mæn] [ˌeɪ 'em] [ai] , [huː] [sɔːt]
Oh , hapless , hapless man am I , who sought
哦 , 不幸的 , 不幸的 男人 是 我 , WHO 寻求

哦，我真是个不幸的人，我曾苦苦寻觅。

[ɪf] [ai] [mait] [geɪn] [ðaɪ] ['θreʃˌhoʊldz] [baɪ] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
If I might gain thy thresholds by much thought ,
如果 我 可能 获得 你的 阈值 经过 很多 想法 ,

如果我能通过深思熟虑达到你的境界，

[kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɑːst] [steps] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
Cast down from thy last steps after so long ,
投掷 向下 从 你的 最后的 步骤 后 所以 长的 ,

历经漫长岁月，最终从你最后的台阶上跌落下来。

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] , ['həʊpləs] [θrɒŋ] ! [-]
But one amid the countless , hopeless throng ! [16]
但 一 之中 这 无数 , 绝望 人群 ! [-]

但在无数绝望的人群中，却有一个人！[16]

[lə'ment] [eks]
LAMENT X
哀叹 X

哀歌 X

[maɪ] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt] , [maɪ] ['ɜːrsələ] , [ænd; ənd] [weə(r)]
My dear delight , my Ursula , and where
我的 亲爱的 喜 , 我的 乌苏拉 , 和 在哪里

我亲爱的宝贝，我的乌苏拉，还有哪里

[ɑːt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , [tuː; tə] [wɒt] [lænd] , [wɒt] [sfɪə(r)] ?
Art thou departed , to what land , what sphere ?
艺术 你 已离开 , 到 什么 土地 , 什么 领域 ?

你已离去，去了哪里，哪个世界?

[haɪ] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜːt] [ðaʊ] [bɔːn] , [tuː; tə] [stænd]
High o'er the heavens wert thou borne , to stand
高的 超过 这 天 沃特 你 出生 , 到 站立

你曾被高高托起，凌驾于苍穹之上，屹立不倒。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [mɪdst] [ðə; ði] ['tʃerəb] [bænd] ?
One little cherub midst the cherub band ?
一 小的 小天使 中间 这 小天使 乐队 ?

一群小天使中间有一个小天使?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [lɑːf] [ɪn] ['pærədaɪs] , [ɔː(r)] [naʊ]
Or dost thou laugh in Paradise , or now
或者 朋友 你 笑 在 天堂 , 或者 现在

你是在天堂里笑，还是现在?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Upon the Islands of the Blest art thou ?
之上 这 岛屿 的 这 祝福 艺术 你 ?

你是否身处福泽之岛?

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feri] ['or] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːtə(r)]
Or in his ferry o'er the gloomy water
或者 在 他的 渡船 超过 这 阴沉 水

或者在他那阴郁的水面上摆渡

[dʌz] ['keərən] [beə(r)] [ðiː] ['ɒnwəd] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?
Does Charon bear thee onward , little daughter ?
做 卡戎 熊 你 向前 , 小的 女儿 ?

小女儿，卡戎会载你前行吗?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drʌŋkən] [ɒv; əv] [fə'getflnəs]
And having drunken of forgetfulness
和 拥有 醉 的 健忘

饮下遗忘之酒

[ɑːt] [ðaʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][sɔː(r)] [dɪ'stres] ?
Art thou unwitting of my sore distress ?
艺术 你 不知情 的 我的 疮 痛苦 ?

你难道不知道我正承受着巨大的痛苦吗?

[ɔː(r)] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðaɪ]['hjuːmən] , ['meɪdn] [veɪl] ,
Or , casting off thy human , maiden veil ,
或者 , 铸件 离开 你的 人类 , 少女 面纱 ,

或者，褪去你人类的、少女的面纱，

[ɑːt] [ðaʊ] - [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
Art thou enfeathered in some nightingale ?
艺术 你 - 在 一些 夜莺 ?

你是不是披上了夜莺的羽毛?

[ɔː(r)][ɪn][grɪm] ['pɜːgət(ə)ri] [mʌst; məst] [ðaʊ] [steɪ]
Or in grim Purgatory must thou stay
或者 在 严峻 炼狱 必须 你 停留

否则，你将永远留在阴森的炼狱之中。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][t'aɪniəst] [steɪn] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] ?
Until some tiniest stain be washed away ?
直到 一些 最小的 弄脏 是 洗过 离开 ?

直到哪怕最细微的污渍都被洗掉为止?

[ɔː(r)][hæst] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt]
Or hast returned again to where thou wert
或者 哈斯特 返回 再次 到 在哪里 你 沃特

或者你已经回到了你曾经所在的地方。

[eə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hevi] [hɜːt] ?
Ere thou wast born to bring me heavy hurt ?
埃雷 你 浪费 出生 到 带来 我 重的 伤害 ?

你生前就注定要给我带来如此沉重的伤害吗?

[hwən'er] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɑː] ! ['pɪti] , ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ;
Where'er thou art , ah ! pity , comfort me ;
哪里 你 艺术 , 啊 ! 遗憾 , 舒适 我 ;

无论你在哪里，啊！怜悯我，安慰我；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'taɪərəti] ,
And if not in thine own entirety ,
和 如果 不是 在 你的 自己的 整体 ,

即使不是完全属于你自己，

[jet] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]
Yet come before mine eyes a moment's space
然而 来 前 矿 眼睛 一个 瞬间 空间

然而，请到我眼前片刻。

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [driːm] [ðæt] [ðaɪ] [greɪs] . [-]
In some sweet dream that shadoweth thy grace . [17]
在 一些 甜的 梦 那 阴影 你的 优雅 . [-]

在某个甜蜜的梦境中，你的恩典如影随形。[17]

[lə'ment] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
LAMENT XI
哀叹 十一

哀歌十一

" ['vɜːtʃuː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
" Virtue is but a trifle !
" 美德 是 但 一个 琐事 !

美德不过是微不足道的小事!

" ['bru:təs] [sed]
" Brutus said
" 布鲁图斯 说

布鲁图斯说

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] - .
In his defeat ; nor was he cozenèd .
在 他的 击败 ; 也不 曾是 他 - .

他战败了；但他并没有被欺骗。

[wɒt] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [ɛə] [əd'vɑ:ns]
What man did his own goodness e'er advance
什么 男人 做过 他的 自己的 善良 曾经 进步

凡是真心实意做好事的人，都会有所进步。

[ɔ:(r)]['paɪəti] [prɪ'zɜ:v] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] [tʃɑ:ns] ?
Or piety preserve from evil chance ?
或者 虔诚 保存 从 邪恶的 机会 ?

虔诚能否使人免遭厄运?

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊ] [kən'fju:z] [menz] [ə'feəz] ;
Some unknown foe confuses men's affairs ;
一些 未知 敌人 令人困惑 男士 事务 ;

某个未知的敌人扰乱了人们的事务;

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [k'eəz] .
For good and bad alike it nothing cares .
为了 好的 和 坏的 同样 它 没有什么 关心 .

无论好坏，它都毫不在乎。

[weə(r)] [bləʊz] [ɪts] [breθ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [fli:] [ə'weɪ] ;
Where blows its breath , no man can flee away ;
在哪里 打击 它是 气息 , 不 男人 能 逃跑 离开 ;

它吹气的地方，无人能够逃脱;

[bəuθ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [steɪ] .
Both false and righteous it hath power to stay .
两个都 错误的 和 正义 它 有 力量 到 停留 .

它既可以是虚假的，也可以是正义的，它都有能力长久存在。

[jet] [stɪl] [wi:; wi] [vɔ:nt] [ˌju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maɪti] [maɪnd]
Yet still we vaunt us of our mighty mind
然而 仍然 我们 夸 我们 的 我们的 强大的 头脑

然而我们仍然自诩拥有强大的精神力量

[ɪn]['aɪd(ə)l] ['ærəgəns] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][kaɪnd] ;
In idle arrogance among our kind ;
在 闲置的 傲慢 之中 我们的 种类 ;

我们这类人中存在的闲散傲慢;

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [geɪz] [ɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wi:; wi] [si:]
And still we gaze on heaven and think we see
和 仍然 我们 目光 在 天堂 和 思考 我们 看

我们依然凝视着天空，以为我们看到了

[ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['həʊli]['mɪst(ə)ri] .
The Lord and his all - holy mystery .
这 主 和 他的 全部 - 圣 神秘 .

主和祂至圣的奥秘。

[neɪ] , ['hju:mən] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [dʌl] ; [lait] [dri:mz]
Nay , human eyes are all too dull ; light dreams
不 , 人类 眼睛 是 全部 也 乏味的 ; 光 梦境

不，人类的眼睛太迟钝了；光之梦

[ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] ['əʊnli] [siːm] .
Amuse and cheat us with what only seems .
娱乐 和 欺骗 我们 和 什么 仅有的 似乎 .

用看似虚假的事物来取悦和欺骗我们。

[ɑː] , [dʌst] [ðaʊ] [rɒb][ˌem 'iː] , [griːf] , [maɪ] ['seɪfgɑːrdz] [spəːn] ,
Ah , dost thou rob me , Grief , my safeguards spurning ,
啊 , 朋友 你 抢 我 , 悲伤 , 我的 保障措施 拒绝 ,

啊，悲伤啊，你竟夺走我的一切，抛弃我的庇护?

[ɒv; əv][bəuθ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [trʌst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ? [-]
Of both my darling and my trust in learning ? [18]
的 两个都 我的 亲爱的 和 我的 相信 在 学习 ? [-]

我对学习的信任和我的爱人? [18]

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
LAMENT XII
哀叹 十二

哀歌十二

[ai] [θɪŋk] [nəʊ]['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)]['eni][skaɪ]
I think no father under any sky
我 思考 不 父亲 在下面 任何 天空

我认为世上没有父亲。

[mɔː(r)] ['fɒndli] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən][dɪd][ai] ,
More fondly loved a daughter than did I ,
更多的 深情地 喜爱 一个 女儿 比 做过 我 ,

他比我更爱他的女儿。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [biːn] [bɔːn]
And scarcely ever has a child been born
和 几乎 曾经 有 一个 孩子 到过 出生

几乎没有孩子出生。

[huːz] [lɒs] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][mɔː(r)]['dʒʌstli] [mɔːn] .
Whose loss her parents could more justly mourn .
谁 损失 她 父母 可以 更多的 公正地 哀悼 .

她的父母更应该为失去谁而悲痛。

[ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd] [niːt] , [ə'biːdiənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Unspoiled and neat , obedient at all times ,
未受破坏的 和 整洁的 , 听话 在 全部 时代 ,

无瑕疵、整洁，时刻听话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl'redi] [vɜːst] [ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,
She seemed already versed in songs and rhymes ,
她 似乎 已经 精通 在 歌曲 和 韵律 ,

她似乎已经很熟悉歌曲和韵律了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪbɔːn] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
And with a highborn courtesy and art ,
和 和 一个 出身高贵 礼貌 和 艺术 ,

带着高贵的礼仪和艺术，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [pɑːt] .
Though but a babe , she played a maiden's part .
尽管 但 一个 宝贝 , 她 玩 一个 少女的 部分 .

虽然年纪尚小，但她扮演了少女的角色。

[dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [friː]
Discreet and modest , sociable and free
慎重 和 谦虚的 , 善于交际的 和 自由的

谨慎谦逊，善于交际且自由

[frɒm; frəm] ['dʒeləs] ['hæbɪts] , ['dəʊsaɪl] , ['mænəli] ,
From jealous habits , docile , mannerly ,
从 嫉妒的 习惯 , 温顺 , 有礼貌地 ,

从嫉妒的习惯中，温顺的，有礼貌的，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)]
She never thought to taste her morning fare
她 绝不 想法 到 品尝 她 早晨 票价

她从未想过要尝尝她的早餐。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ;
Until she should have said her morning prayer ;
直到 她 应该 有 说 她 早晨 祷告 ;

直到她该做晨祷的时候；

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl]
She never went to sleep at night until
她 绝不 去 到 睡觉 在 夜晚 直到

她晚上从来不睡觉，直到……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ɪl] .
She had prayed God to save us all from ill .
她 有 祈祷 上帝 到 节省 我们 全部 从 患病的 .

她曾向上帝祈祷，求他保佑我们远离疾病。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen]
She used to run to meet her father when
她 用过的 到 跑步 到 见面 她 父亲 什么时候

她以前常常跑着去见她的父亲

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['dʒɜːni] [həʊm] [ə'gen] ;
He came from any journey home again ;
他 来了 从 任何 旅行 家 再次 ;

他结束了回家的旅程；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
She loved to work and to anticipate
她 喜爱 到 工作 和 到 预料

她热爱工作，也喜欢期待。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt]
The servants of the house ere they could wait
这 仆人 的 这 房子 埃雷 他们 可以 等待

家里的仆人们可以等了

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
Upon her parents .
之上 她 父母 .

她的父母。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
This she had begun
这 她 有 开始

她已经开始了。

[wen] ['θɜːti] [mʌnθs] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːs] [hæd; həd] [rʌn] .
When thirty months their little course had run .
什么时候 三十 几个月 他们的 小的 课程 有 跑步 .

三十个月后，他们的小旅程结束了。

[səʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ziːl]
So many virtues and such active zeal
所以 许多 美德 和 这样的 积极的 热情

如此多的美德和如此积极的热情

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [wiːl]
Her youth could not sustain ; she fell from weal
她 青年 可以 不是 维持 ; 她 跌倒 从 福利

她的青春不足以支撑下去；她从富裕中跌落。

[eə(r)] ['hɑːvɪst] .
Ere harvest .
埃雷 收成 .

收获前。

['lɪt(ə)l] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [wiːt] , [ðaɪ] [praɪm]
Little ear of wheat , thy prime
小的 耳朵 的 小麦 , 你的 主要的

小小的麦穗，你正值盛产期

[wɒz; wəz] ['dɪstənt] ; - [tɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm]
Was distant ; ' tis before thy proper time
曾是 遥远 ; - 的 前 你的 恰当的 时间

曾是遥远的；现在还不是你该来的时候

[ai] [səʊ] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ɜːθ] ,
I sow thee once again in the sad earth ,
我 母猪 你 一次 再次 在 这 伤心 地球 ,

我再次将你播撒在这片贫瘠的土地上，

['nəʊɪŋ] [ai] ['beri] [wɪð] [ðiː] [həʊp] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
Knowing I bury with thee hope and mirth .
会心 我 埋葬 和 你 希望 和 欢笑 .

我知道，我将希望和欢乐与你一同埋葬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] [wen] ['blɒsəmz] ['kwɪkən]
For thou wilt not spring up when blossoms quicken
为了 你 枯萎 不是 春天 向上 什么时候 花朵 加速

当花朵盛开时，你却不会绽放。

[bʌt; bət] [liːv] [maɪn] [aɪz] [fər'evə(r)] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] . [-]
But leave mine eyes forever sorrow - stricken . [19]
但 离开 矿 眼睛 永远 悲哀 - 受打击的 . [-]

但愿我的双眼永远充满悲伤。[19]

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
LAMENT XIII
哀叹 十三

哀歌十三

['ɜːrsələ] , ['wɪnsəm] [tʃaɪld] , [ai] [wʊd] [ðæt] [ai]
Ursula , winsome child , I would that I
乌苏拉 , 迷人的 孩子 , 我 会 那 我

乌苏拉，可爱的孩子，我希望我

[hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [daɪ]
Had never had thee if thou wert to die
有 绝不 有 你 如果 你 沃特 到 死

若你死去，我从未拥有过你

[səʊ] ['ɜːli] .
So early .
所以 早期的 .

这么早。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['lɑːstɪŋ] [griːf] [ai] [peɪ] ,
For with lasting grief I pay ,
为了 和 持久 悲伤 我 支付 ,

我将以长久的悲痛来偿还，

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] , [briːf] [steɪ] .
Now thou hast left me , for thy sweet , brief stay .
现在 你 哈斯特 左边 我 , 为了 你的 甜的 , 简短的 停留 .
现在你离开了我，开始了你短暂而美好的停留。

[ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'luːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [baɪ] [naɪt]
Thou didst delude me like a dream by night
你 迪斯特 妄想 我 喜欢 一个 梦 经过 夜晚
你如同夜之梦般迷惑了我

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] ['gəʊldən] ['fʊlnəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ,
That shines in golden fullness on the sight ,
那 闪耀 在 金的 饱腹感 在 这 视线 ,
那景象闪耀着金色的光芒，令人目不暇接。

[ðen] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪk]
Then vanishes , and to the man awake
然后 消失 , 和 到 这 男人 醒
然后消失了，男人醒了过来。

[liːvz] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɪts] ['treʒəz] [mʌtʃ] ['hɑːtbreɪk] .
Leaves only of its treasures much heartbreak .
树叶 仅有的 的 它是 宝藏 很多 心碎 .
它珍宝的残骸只留下令人心碎的痕迹。

[səʊ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃiːt] :
So hast thou done to me , belovèd cheat :
所以 哈斯特 你 完毕 到 我 , 心爱 欺骗 :
你竟这样对我，我亲爱的骗子！

[ðaʊ] ['meɪdɪst] [wɪð] [haɪ] [həʊp] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt]
Thou madest with high hope my heart to beat
你 最 和 高的 希望 我的 心 到 打
你使我的心怀希望地跳动

[ænd; ənd] [ðen] [dɪdst] ['hʌri] [ɒf] [ænd; ənd] [beə(r)] [wɪð] [ðiː]
And then didst hurry off and bear with thee
和 然后 迪斯特 匆忙 离开 和 熊 和 你
然后就匆匆离开，陪着你。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðaʊ] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] .
All of the gladness thou once gavest me .
全部 的 这 欢乐 你 一次 给予 我 .
你曾带给我的所有快乐。

- [tɪz] [hɑːf] [maɪ] [hɑːt] [ai] [læk] [θruː] [ðɪs] [ðaɪ] ['teɪkɪŋ]
' Tis half my heart I lack through this thy taking
- 的 一半 我的 心 我 缺少 通过 这 你的 采取
因你的夺走，我失去了半颗心。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] .
And what is left is good for naught but aching .
和 什么 是 左边 是 好的 为了 零 但 疼痛 .
剩下的除了痛苦之外，毫无用处。

['stəʊnˌkʌtə(r)] , [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn]
Stonecutters , set me up a carven stone
石匠 , 放 我 向上 一个 卡文 石头
石匠们，给我立一块雕刻石。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [sæd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rʌn] [ˌðeər'ɒn] :
And let this sad inscription run thereon :
和 让 这 伤心 题词 跑步 其上 :
让这悲伤的铭文继续写下去：

['ɜːrsələ] [ˌkoʊ'kænɔːfski] [liːθ] [hɪə(r)] ,
Ursula Kochanowski lieth here ,
乌苏拉 科查诺夫斯基 谎言 这里 ,

乌苏拉·科哈诺夫斯基长眠于此，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪə(r)] ;
Her father's sorrow and her father's dear ;
她 父亲的 悲哀 和 她 父亲的 亲爱的 ;

她父亲的悲伤和她父亲的挚爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːdləs] [deθ] [hæθ] ['æktɪd] [hɪə(r)] ['krɪs krɒs] :
For heedless Death hath acted here crisscross :
为了 鲁莽 死亡 有 行动 这里 交错 :

因为肆无忌惮的死神已在此纵横交错：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːn, məun] [maɪ] [deθ] , [nɒt] [ai] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] . [-]
She should have mourned my death , not I her loss . [20]
她 应该 有 哀悼 我的 死亡 , 不是 我 她 损失 . [-]

她本该为我的死而悲伤，而不是我为她的死而悲伤。[20]

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'viː]
LAMENT XIV
哀叹 十四

哀歌十四

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['geɪts] [θruː] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Where are those gates through which so long ago
在哪里 是 那些 大门 通过 哪个 所以 长的 前

那些很久以前通往外界的大门在哪里？

['ɔːfjuːs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [bɪ'ləʊ]
Orpheus descended to the realms below
俄耳甫斯 下降 到 这 领域 以下

俄耳甫斯下到了下界。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌn] ?
To seek his lost one ?
到 寻找 他的 丢失的 一 ?

去寻找他失去的爱人吗？

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ai]
Little daughter , I
小的 女儿 , 我

小女儿，我

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðæt] [fɔːd] [weə'baɪ]
Would find that path and pass that ford whereby
会 寻找 那 小路 和 经过 那 福特 由此

找到那条路，然后通过那处浅滩。

[ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] ['bəʊtmən] ['feriz] ['pælɪd] [ʃeɪdz]
The grim - faced boatman ferries pallid shades
这 严峻 - 面对 船工 渡轮 苍白 色调

面容严肃的船夫摆渡着苍白的船夫

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['dʒɔɪləs] ['saɪprəs] [gleɪdz] .
And drives them forth to joyless cypress glades .
和 驱动 他们 前进 到 悒 柏 林间空地 .

并将他们驱赶到死气沉沉的柏树林中。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] , ['lʌvli] [luːt] !
But do thou not desert me , lovely lute !
但 做 你 不是 沙漠 我 , 迷人的 琵琶 !

但是，美丽的鲁特琴啊，请不要抛弃我！

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [suːt]
Be thou the furtherance of my mournful suit
是 你 这 进一步 的 我的 悲哀 套装

愿你助我实现这哀悼之愿。

[bɪ'fɔː(r)] [dred] ['pluːtəʊ] , [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪə(r)]
Before dread Pluto , till he shall give ear
前 恐惧 冥王星 , 直到 他 将 给 耳朵

在畏惧冥王哈迪斯之前，直到他倾听为止

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['rendə(r)][ʌp][maɪ][dɪə(r)] .
To our complaints and render up my dear .
到 我们的 投诉 和 使成为 向上 我的 亲爱的 .

亲爱的，请接受我们的投诉并交代清楚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] ['dwelɪŋ] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][rɪ'peə(r)] ,
To his dim dwelling all men must repair ,
到 他的 暗淡 住宅 全部 男人 必须 维修 ,

所有人都必须前往他那昏暗的居所。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][eə(r)] ;
And so must she , her father's joy and heir ;
和 所以 必须 她 , 她 父亲的 喜悦 和 继承人 ;

她也必须如此，她是父亲的掌上明珠和继承人；

[bʌt; bət][let] [hɪm][grɑːnt][ðə; ði] [fruːt] [naʊ] [skeəs] [ɪn]['flaʊə(r)]
But let him grant the fruit now scarce in flower
但 让 他 授予 这 水果 现在 稀少 在 花

但愿他赐予这如今花期稀少的果实。

[tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd]['raɪpən] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['aʊə(r)] !
To fill and ripen till the harvest hour !
到 充满 和 熟 直到 这 收成 小时 !

饱满成熟，直至收获之时！

[jet] [ɪf] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [beə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn]
Yet if that god doth bear a heart within
然而 如果 那 上帝 确实 熊 一个 心 之内

然而，如果那位神明内心深处真的有一颗心呢？

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wʌn][ɪn] [griːf] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [wɪn] ,
So hard that one in grief can nothing win ,
所以 难的 那 一 在 悲伤 能 没有什么 赢 ,

如此艰难，以至于身处悲痛之中的人什么都赢不了。

[wɒt] [kæn; kən][ai][bʌt; bət] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [eə(r)]
What can I but renounce this upper air
什么 能 我 但 放弃 这 上 空气

我除了放弃这高空之外，还能怎么办呢？

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [luːz] [maɪ][keə(r)] . [-]
And lose my soul , but also lose my care . [21]
和 失去 我的 灵魂 , 但 还 失去 我的 关心 . [-]

失去我的灵魂，也失去我的关怀。[21]

[lə'ment] ['ɛks'viː]
LAMENT XV
哀叹 十五

哀歌十五

['gəʊldən] - [lɒkt] ['erəˌtəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] [luːt] ,
Golden - locked Erato , and thou , sweet lute ,
金的 - 已锁定 埃拉托 , 和 你 , 甜的 琵琶 ,

金发碧眼的厄拉托，还有你，甜美的鲁特琴，

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ,
The comfort of the sad and destitute ,
这 舒适 的 这 伤心 和 贫困 ,

安慰悲伤和贫困的人，

[kɑːm] [ðaʊ] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [lest] [ai] [tuː] [bɪ'kʌm]
Calm thou my sorrow , lest I too become
冷静的 你 我的 悲哀 , 免得 我 也 变得

请抚慰我的悲伤，免得我亦沦为怨恨。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pɪlə(r)] ['ʃedɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌm]
A marble pillar shedding through the dumb
一个 大理石 支柱 脱落 通过 这 哑的

一根大理石柱在哑巴中脱落

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [stəʊn] [maɪ]['ɔːlməʊst] ['blʌdi] [tɪəz] ,
But living stone my almost bloody tears ,
但 活的 石头 我的 几乎 血腥 眼泪 ,

但活石般的我，几乎是血淋淋的眼泪，

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
A monument of grief for coming years .
一个 纪念碑 的 悲伤 为了 未来 年 .

未来几年，这将是一座哀悼的纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz]['iːv(ə)l] [tʃɑːns]
For when we think of mankind's evil chance
为了 什么时候 我们 思考 的 人类的 邪恶的 机会

当我们想到人类作恶的机会时

[dʌz] [nɒt]['aʊə(r)]['praɪvət] [griːf] [geɪn] ['tempərəns] ?
Does not our private grief gain temperance ?
做 不是 我们的 私人的 悲伤 获得 节制 ?

我们的私人悲痛难道不会逐渐克制吗?

[ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ([ɪf] - [tɪz]['iːv(ə)l][hæp]
Unhappy mother (if ' tis evil hap
不开心 母亲 (如果 - 的 邪恶的 哈普

不幸的母亲（如果这是邪恶的遭遇）

[wiː; wi] [bleɪm] [wen] [kɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] - [træp])
We blame when caught in our own folly's trap)
我们 责备 什么时候 捕捉 在 我们的 自己的 - 陷阱)

当我们陷入自己愚蠢的陷阱时，我们会责怪别人。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['sev(ə)n] [iːtʃ] ,
Where are thy sons and daughters , seven each ,
在哪里 是 你的 儿子们 和 女儿们 , 七 每个 ,

你的儿女在哪里? 每人七个。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tuː] ['bəʊstfl] [spiːtʃ] ?
The joyful cause of thy too boastful speech ?
这 快乐 原因 的 你的 也 自夸 演讲 ?

你那过于自夸的言语背后，究竟隐藏着怎样的喜悦?

[ai] [siː] [ðeə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'læs] ,
I see their fourteen stones , and thou , alas ,
我 看 他们的 十四 石头 , 和 你 , 唉 ,

我看见了他们的十四块石头，而你，唉，

[huː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mɪzəri] [wʊdst] ['glædli] [pɑːs]
Who from thy misery wouldst gladly pass
WHO 从 你的 苦难 会 乐意 经过

谁愿从你的苦难中解脱出来

[tuː; tə] [deθ] , [dʌst] [kɪs] [ðə; ði] [tuːmz] , [əʊ] ['retʃɪd] [wʌn] ,
To death , dost kiss the tombs , O wretched one ,
到 死亡 , 朋友 吻 这 陵墓 , 哦 可怜 一 ,

可怜的人啊，去亲吻死亡的坟墓吧!

[weə(r)] [laɪz] [ðaɪ] [fruːt] [səʊ] ['kruːəli] [ʌn'dʌn] .
Where lies thy fruit so cruelly undone .
在哪里 谎言 你的 水果 所以 残酷地 未完成 .

你的果实被如此残酷地摧毁，如今躺在哪里?

[ðʌs] ['blɔsəmz] [fɔːl] [weə(r)] [sʌm; səm] [kiːn] ['sɪkl] ['pɑːsɪz]
Thus blossoms fall where some keen sickle passes
因此 花朵 落下 在哪里 一些 敏锐的 镰刀 通过

于是，当锋利的镰刀划过时，花朵便会凋落。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [reɪn] [dʌθ] ['lev(ə)l][ðem; ðəm] , [griːn] [græs] .
And so , when rain doth level them , green grasses .
和 所以 , 什么时候 雨 确实 等级 他们 , 绿色的 草 .

因此，当雨水将它们冲刷平整时，绿草就会长出来。

[wɒt] [həʊp] [kænst] [ðaʊ] [jet] ['hɑːbə(r)][ɪn] [ðiː] ?
What hope canst thou yet harbor in thee ?
什么 希望 罐 你 然而 港口 在 你 ?

你心中还存留着什么希望?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [draɪv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [hens] [ænd; ənd][daɪ] ?
Dost thou not drive thy sorrow hence and die ?
多斯特 你 不是 驾驶 你的 悲哀 因此 和 死 ?

你难道不愿驱散悲伤，安然离世吗?

[ænd; ənd][ðaɪ] [swɪft] ['ærəus] , ['fiːbəs] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ?
And thy swift arrows , Phoebus , what do they ?
和 你的 迅速 箭头 , 福玻斯 , 什么 做 他们 ?

太阳神福玻斯啊，你那迅疾的箭矢，究竟能做什么?

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; bəʊ] , [daɪ'ænə] ?
And thine unerring bow , Diana ?
和 你的 毫无错误 弓 , 戴安娜 ?

还有你那百发百中的弓箭，戴安娜?

[sleɪ]
Slay
杀

杀

[hɜː(r); hə(r)] , [jiː; ji] [ə'vendʒɪŋ] [gɒdz] , [ɪf] [nɒt] [ɪn][reɪdʒ] ,
Her , ye avenging gods , if not in rage ,
她 , 是的 复仇 神 , 如果 不是 在 愤怒 ,

她，复仇之神啊，即便不是出于愤怒，

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [eɪdʒ] .
Then out of pity for her desolate age .
然后 出去 的 遗憾 为了 她 荒凉 年龄 .

然后出于对她凄凉老态的怜悯。

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn]
A punishment for pride before unknown
一个 惩罚 为了 自豪 前 未知

因骄傲而受的惩罚，在未知之前

[hæθ] ['fɔːlən] : ['naiəubi][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Hath fallen : Niobe is turned to stone ,
有 倒下 : 尼俄柏 是 转向 到 石头 ,

已陨落：尼俄柏化作石头，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] ['wɜːlwɪnd] [ɑːmz] ['or] ['siːz] [ænd; ənd][lændz] ,
And borne in whirlwind arms o'er seas and lands ,
和 出生 在 旋风 武器 超过 海域 和 土地 ,

乘着旋风般的臂膀，飞越海洋和陆地，

[ɒn] - [ɪn] ['deθləs] ['mɑːb(ə)l][stændz] .
On Sipylus in deathless marble stands .
在 - 在 永生 大理石 站立 .

西皮洛斯山上，矗立着不朽的大理石雕像。

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [wuːndz] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]
Yet from her living wounds a crystal fountain
然而 从 她 活的 伤口 一个 水晶 喷泉

然而，从她鲜活的伤口中，涌出一道晶莹的泉水

[ɒv; əv] [tɪəz] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Of tears flows through the rock and down the mountain ,
的 眼泪 流量 通过 这 岩石 和 向下 这 山 ,

泪水流淌过岩石，顺着山峦倾泻而下。

[wens] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd] [meɪ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [tʃeɪnz] ,
Whence beast and bird may drink ; but she , in chains ,
何处 兽 和 鸟 可能 喝 ; 但 她 , 在 链条 ,

野兽和飞鸟可以从那里饮水；但她，却被锁链束缚着，

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [rɪ'meɪnz] .
Fixed in the path of all the winds remains .
固定的 在 这 小路 的 全部 这 风 遗迹 .

始终保持在所有风的路径上。

[ðɪs] [tuːm] [həʊldz] [nɔːt] , [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [nəʊ] [tuːm] :
This tomb holds naught , this woman hath no tomb :
这 墓 持有 零 , 这 女士 有 不 墓 :

这座坟墓空无一物，这个女人没有坟墓：

[tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [duːm] . [-]
To be both grave and body is her doom . [22]
到 是 两个都 严重 和 身体 是 她 厄运 . [-]

既是坟墓又是肉体，这是她的宿命。[22]

[lə'ment] [ˌɛks'viː'aɪ]
LAMENT XVI
哀叹 十六

哀歌十六

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæθ] - [ˌem 'iː]
Misfortune hath constrainèd me
不幸 有 - 我

不幸束缚了我

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd]['pəʊətri] ,
To leave the lute and poetry ,
到 离开 这 琵琶 和 诗 ,

离开鲁特琴和诗歌，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːzɪŋ] ['bɒrəʊ]
Nor can I from their easing borrow
也不 能 我 从 他们的 缓解 借

我也无法从他们放宽的借贷政策中借款。

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɒrəʊ] .
Sleep for my sorrow .
睡觉 为了 我的 悲哀 .

睡眠抚慰了我的悲伤。

[duː; də][ai] [siː] [truː] , [ɔː(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [driːm]
Do I see true , or hath a dream
做 我 看 真的 , 或者 有 一个 梦

我所见是真，还是梦?

[fləʊn] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aɪvəri] ['geɪts] [tuː; tə] [gliːm]
Flown forth from ivory gates to gleam
飞行 前进 从 象牙 大门 到 闪耀

从象牙门中飞出，闪耀光芒

[ɪn] ['fæntəm] [gəʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [fə'seikɪŋ]
In phantom gold , before forsaking
在 幻影 金子 , 前 放弃

在虚幻的黄金中，在放弃之前

[ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːt] , ['weɪkɪŋ] ?
Its poor cheat , waking ?
它是 贫穷的 欺骗 , 醒来 ?

它作弊失败了，醒醒吧?

[əʊ] , [mæd] , [mɪ'steɪkən][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,
Oh , mad , mistaken humankind ,
哦 , 疯狂的 , 错误 人类 ,

哦，疯狂而又误入歧途的人类!

- [tɪz] ['iːzi] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd]
' Tis easy triumph for the mind
- 的 简单的 胜利 为了 这 头脑

心灵的胜利唾手可得

[waɪl] [jet] [nəʊ] [ɪl] [əd'ventʃə(r)] [straɪks] [ˌjuː 'es]
While yet no ill adventure strikes us
尽管 然而 不 患病的 冒险 罢工 我们

虽然目前还没有不幸的事情发生。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ˌmɪs'laɪks][ˌjuː 'es] .
And naught mislikes us .
和 零 不喜欢 我们 .

没有什么东西会讨厌我们。

[ɪn] ['plenti] [wiː; wi] [preɪz] ['pɒvəti] ,
In plenty we praise poverty ,
在 很多 我们 称赞 贫困 ,

在很多情况下，我们赞美贫穷，

- [mɪd] ['pleʒəz] [wiː; wi][həʊld] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]
' Mid pleasures we hold grief to be
- 中 快乐 我们 抓住 悲伤 到 是

在快乐之中，我们怀抱悲伤。

([ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['staɪf(ə)l]
(And even death , ere it shall stifle
(和 甚至 死亡 , 埃雷 它 将 窒息

（甚至死亡，在它扼杀之前）

['aʊə(r)] [breθ]) [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Our breath) a trifle .
我们的 气息) 一个 琐事 .

我们的呼吸）微不足道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪnə(r)] [skænt]
But when the grudging spinner scants
但 什么时候 这 勉强地 旋转器 稀少
但当这位不情愿的旋转器吝啬时

[hɜː(r); hə(r)] [θred] [ænd; ənd] [feɪt] [nəʊ] [sɜː'siːs] [grɑːnts]
Her thread and fate no surcease grants
她 线 和 命运 不 停止 拨款
她的命运和命运，永无止境

[frɒm; frəm] [griːf] [məʊst] [diːp] [ænd; ənd] [niːd] [məʊst] ['weərɪŋ] ,
From grief most deep and need most wearing ,
从 悲伤 最多 深的 和 需要 最多 穿着 ，
从最深切的悲痛和最令人疲惫的需求中，

[les] [kɑːm] ['aʊə(r)] ['beərɪŋ] .
Less calm our bearing .
较少的 冷静的 我们的 轴承 .
我们不再那么平静。

[ɑː] , ['tʌli] , [ðaʊ] [dɪdst] [fliː] [frɒm; frəm] [rəʊm]
Ah , Tully , thou didst flee from Rome
啊 ， 塔利 ， 你 迪斯特 逃跑 从 罗马
啊，塔利，你逃离了罗马。

[wɪð] ['wiːpɪŋ] , [huː] [dɪdst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm]
With weeping , who didst say his home
和 哭泣 ， WHO 迪斯特 说 他的 家
带着哭泣，谁说他的家

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] ,
The wise man found in any station ,
这 明智的 男人 成立 在 任何 车站 ，
无论身处何地，都能找到智者。

[ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .
In any nation .
在 任何 国家 .
在任何国家。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [mɔːn] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [səʊ]
And why dost mourn thy daughter so
和 为什么 朋友 哀悼 你的 女儿 所以
你为何如此哀悼你的女儿?

[wen] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] ['əʊnli] [wəʊ]
When thou hast said the only woe
什么时候 你 哈斯特 说 这 仅有的 悲哀
当你诉说完唯一的悲哀

[ðæt] [mæn] [niːd] [dred] [ɪz] [beɪs] [dɪs'ɒnə(r)] ? —
That man need dread is base dishonor ? —
那 男人 需要 恐惧 是 根据 羞辱 ? —
让男人感到恐惧难道是卑鄙的耻辱吗?

[waɪ] ['sɒrəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? [-]
Why sorrow on her ? [23]
为什么 悲哀 在 她 ? [-]
她为何悲伤? [23]

[deθ] , [ðaʊ] [hæst] [sed] , [kæn; kən] ['terɪfaɪ]
Death , thou hast said , can terrify
死亡 ， 你 哈斯特 说 ， 能 恐惧
你曾说过，死亡令人恐惧。

[ðə; ði] ['gɒdləs] [mæn][ə'ləʊn] .
The godless man alone .
这 无神论者 男人 独自的 .

孤身一人，一个无神论者。

[ðen] [waɪ]
Then why
然后 为什么

那么，为什么呢?

[səʊ][ləʊθ] , [ðə; ði] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bəʊldnəs] ['gɪvɪŋ] ,
So loth , the pay for boldness giving ,
所以 洛斯 , 这 支付 为了 大胆 给予 ,

所以洛特，大胆付出的代价，

[tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['lɪvɪŋ] ?
To leave off living ?
到 离开 离开 活的 ?

放弃生活?

[ðaɪ] [wɜ:dz] , [ðæt] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [men] ,
Thy words , that have persuaded men ,
你的 字 , 那 有 被说服 男人 ,

你的话语，曾使人信服，

[pə'sweɪd] [nɒt] [ði:] , [æn'dʒelɪk] [pen] ;
Persuade not thee , angelic pen ;
说服 不是 你 , 天使般的 笔 ;

天使般的笔啊，请不要劝服我;

[dɪ'zɑ:stə(r)]['faɪndəθ] [ðaɪ] [dɪ'fɛnsɪz] ,
Disaster findeth thy defenses ,
灾难 发现 你的 防御 ,

灾难找到你的防御，

[laɪk] [maɪn] , [pri'tens, 'pri:t-] .
Like mine , pretenses .
喜欢 矿 , 伪装 .

就像我一样，都是伪装。

[sɒft] [stəʊn] [ɪz][mæn] : [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [laɪnz]
Soft stone is man : he takes the lines
柔软的 石头 是 男人 : 他 需要 这 线条

柔软的石头就是人：他接受线条

[ðæt] ['fɔ:rtʃənz] ['kʌtɪŋ] [tu:l] [dɪ'zaɪnz] .
That Fortune's cutting tool designs .
那 命运的 切割 工具 设计 .

那家公司是《财富》杂志的切削刀具设计公司。

[tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [wu:ndz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃi:; ʃi] [greɪvz] [ˌju: 'es] ,
To press the wounds wherewith she graves us ,
到 按 这 伤口 以及 她 坟墓 我们 ,

抚平她埋葬我们的伤口，

[ræks] [ˌju: 'es][ɔ:(r)] [seɪvz] [ˌju: 'es] ?
Racks us or saves us ?
货架 我们 或者 保存 我们 ?

是给我们带来灾难，还是拯救我们?

[taɪm] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [fə'getflnəs]
Time , father of forgetfulness
时间 , 父亲 的 健忘

时间，遗忘之父

[səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] ,
So longed for now in my distress ,
所以 渴望 为了 现在 在 我的 痛苦 ,

此刻，在我痛苦的时刻，我多么渴望它。

[sɪns] ['wɪzdəm] [nɔː(r)][ðə; ði] [seɪnts] [kæn; kən] [stiːl] [ˌem 'iː] ,
Since wisdom nor the saints can steel me ,
自从 智慧 也不 这 圣徒 能 钢 我 ,

既然智慧和圣徒都无法让我坚强，

[əʊ] , [duː; də] [ðaʊ] [hiːl] [ˌem 'iː] ! [-]
Oh , do thou heal me ! [24]
哦 , 做 你 愈合 我 ! [-]

哦，请你医治我！[24]

[lə'ment] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
LAMENT XVII
哀叹 十七

第十七篇哀歌

[gɒd] [hæθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌem 'iː] :
God hath laid his hand on me :
上帝 有 铺设 他的 手 在 我 :

上帝已将祂的手放在我身上：

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ɔːl][maɪ] [gliː] ,
He hath taken all my glee ,
他 有 已采取 全部 我的 高兴 ,

他夺走了我所有的快乐，

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪts] ['emptid] [kʌp]
And my spirit's emptied cup
和 我的 精神的 清空 杯子

我灵魂的杯子空了。

[suːn] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪts][laɪf] - [blʌd] [ʌp] .
Soon must give its life - blood up .
很快 必须 给 它是 生活 - 血 向上 .

它很快就要失去生命之源了。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [weɪk] [ænd; ənd][raɪz] ,
If the sun doth wake and rise ,
如果 这 太阳 确实 唤醒 和 上升 ,

如果太阳醒来升起，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɪn] ['gɪldɪd] [skaɪz] ,
If it sink in gilded skies ,
如果 它 下沉 在 镀金 天空 ,

如果它沉入金色的天空，

[ɔːl] [ə'laɪk][maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [eɪk] ,
All alike my heart doth ache ,
全部 同样 我的 心 确实 疼痛 ,

我的心都一样痛，

['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] .
Comfort it can never take .
舒适 它 能 绝不 拿 .

它永远无法带走的安慰。

[frɒm; frəm][maɪ] ['aɪlɪdz] [ðeə(r)][duː; də] [fləʊ]
From my eyelids there do flow
从 我的 眼睑 那里 做 流动

我的眼睑流出了水。

[tɪəz] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [wi:p] [i:n] [səʊ]
Tears , and I must weep e'en so
眼泪 , 和 我 必须 哭泣 e'en 所以

泪水，我甚至要这样哭泣

['evə(r)] , ['evə(r)] .
Ever , ever .
曾经 , 曾经 .

永远，永远。

[lɔ:d] [ɒv; əv] [lait] ,
Lord of Light ,
主 的 光 ,

光明之王

[hu:] [kæn; kən] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] !
Who can hide him from thy sight !
WHO 能 隐藏 他 从 你的 视线 !

谁能将他从你眼前隐藏起来！

[ðəʊ] [wi:; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [si:] ,
Though we shun the stormy sea ,
尽管 我们 回避 这 暴风雨 海 ,

虽然我们避开波涛汹涌的大海，

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɔ:rz] [ə'freɪ] [wi:; wi] [fli:] ,
Though from war's affray we flee ,
尽管 从 战争的 斗殴 我们 逃跑 ,

虽然我们逃离了战争的混乱，

[jet] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Yet misfortune shows her face
然而 不幸 演出 她 脸

然而，厄运终究会降临。

- [kən'si:ld] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
Howsoe'er concealed our place .
- 暗 我们的 地方 .

Howsoe'er 隐藏了我们的位置。

[maɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [feɪm]
Mine a life so far from fame
矿 一个 生活 所以 远的 从 名声

我的生活离名利如此遥远

[fju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ;
Few there were could know my name ;
很少 那里 是 可以 知道 我的 姓名 ;

很少有人知道我的名字；

['i:v(ə)l] [hæp] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
Evil hap and jealousy
邪恶的 哈普 和 妒忌

厄运和嫉妒

[hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] .
Had no way of harming me .
有 不 方式 的 伤害 我 .

他根本无法伤害我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:d] , [hu:] [dʌθ] [dɪs'deɪn]
But the Lord , who doth disdain
但 这 主 , WHO 确实 蔑视

但耶和华轻视

['flɪmzi] ['seɪfgɑːrdz] [reɪzd] [baɪ][mæn] ,
Flimsy safeguards raised by man ,
脆弱的 保障措施 提高 经过 男人 ,

人为设置的脆弱保障措施

[strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [mɔː(r)] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
Struck a blow more swift and sure
击中 一个 吹 更多的 迅速 和 当然

出手更加迅速有力

[ɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
In that I was more secure .
在 那 我 曾是 更多的 安全的 .

那样我会更有安全感。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfi] , [səʊ] [leɪt]
Poor philosophy , so late
贫穷的 哲学 , 所以 晚的

糟糕的哲学，太迟了。

[ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [preɪt] ,
Of its power wont to prate ,
的 它是 力量 惯于 到 喋喋不休 ,

它拥有强大的力量，却喜欢夸夸其谈。

['ʃoʊɪθ] [ɪts] [ɪn'kɒmpɪtəns]
Showeth its incompetence
展示 它是 无能

暴露其无能

[naʊ] [ðæt] [dʒɔɪ] [prə'siːdɪθ] [hens] . [-]
Now that joy proceedeth hence . [25]
现在 那 喜悦 进行 因此 . [-]

现在，快乐由此而来。[25]

['sʌmtaɪmz] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] [pruːv]
Sometimes still it strives to prove
有时 仍然 它 努力 到 证明

有时它仍然努力证明

['hevi] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'muːv] ;
Heavy care it can remove ;
重的 关心 它 能 消除 ;

重度护理可以去除；

[bʌt; bət][ɪts]['lɪt(ə)l] [weɪt] [dʌθ] [feɪl]
But its little weight doth fail
但 它是 小的 重量 确实 失败

但它那微不足道的重量却不足以弥补它的不足。

[tuː; tə] [reɪz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
To raise sorrow in the scale .
到 增加 悲哀 在 这 规模 .

提高悲伤的程度。

['aɪd(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kleɪm]
Idle is the foolish claim
闲置的 是 这 愚蠢 宣称

闲散是愚蠢的说法

[hɑːm] [kæn; kən][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [neɪm] :
Harm can have another name :
伤害 能 有 其他 姓名 :

伤害还有另一种说法：

[hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi][ɪz][sæd] ,
He who laughs when he is sad ,
他 WHO 笑声 什么时候 他 是 伤心 ,

悲伤时还能笑的人

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][mæd] .
I should say was only mad .
我 应该 说 曾是 仅有的 疯狂的 .

应该说，我当时只是生气了。

[hɪm] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [tɪəz]
Him who tries to prove our tears
他 WHO 尝试 到 证明 我们的 眼泪

他试图证明我们的眼泪

['traɪflz] , [ai] [wɪl] [lend] [maɪn] [ɪəz] ;
Trifles , I will lend mine ears ;
琐事 , 我 将要 借 矿 耳朵 ;

琐事，我愿倾听；

[bʌt; bət][maɪ] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ]
But my sorrow he thereby
但 我的 悲哀 他 从而

但他却因此而悲伤。

[dʌθ] [nɒt] [tʃek] , [bʌt; bət]['mægnɪfaɪ] .
Doth not check , but magnify .
确实 不是 查看 , 但 放大 .

不要仔细审视，而要放大。

[tʃɔɪs] [ai][hæv; həv] [nʌn] , [ai][mʌst; məst] [niːdz]
Choice I have none , I must needs
选择 我 有 没有任何 , 我 必须 需求

我别无选择，我必须这样做

[wiːp] [ɪf] [ɔːl] [maɪ]['spɪrɪt] [bliːdz] .
Weep if all my spirit bleeds .
哭泣 如果 全部 我的 精神 出血 .

如果我灵魂深处都在流血，那就哭泣吧。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪsləs] [pɑːt]
Calling it a graceless part
呼叫 它 一个 毫无风度 部分

称之为失礼的部分

['əʊnli][stæb] [ə'njuː] [maɪ] [hɑːt] .
Only stabs anew my heart .
仅有的 刺伤 重新 我的 心 .

这只会再次刺痛我的心。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
All such medicine , dear Lord ,
全部 这样的 药品 , 亲爱的 主 ,

主啊，所有这些药物

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃɑːpə(r)] [sɔːd] .
Is another , sharper sword .
是 其他 , 更锐利 剑 .

是另一把更锋利的剑。

[huː] [maɪ] ['hiːlɪŋ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)]
Who my healing would insure
WHO 我的 康复 会 保证

谁能保证我的康复

[wɪl] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [kjʊə(r)] .
Will seek out a gentler cure .
将要 寻找 出去 一个 更温和 治愈 .

我会寻找更温和的治疗方法。

[let] [maɪ] [tɪəz] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [fləʊ] .
Let my tears prolong their flow .
让 我的 眼泪 延长 他们的 流动 .

让我的眼泪继续流淌吧。

['wɪzdəm] , [ai] [məʊst] ['truːli] [nəʊ] ,
Wisdom , I most truly know ,
智慧 , 我 最多 真的 知道 ,

我最真正了解的智慧

[hæθ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] :
Hath no power to console :
有 不 力量 到 安慰 :

没有安慰人的能力:

['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [həʊl] . [-]
Only God can make me whole . [26]
仅有的 上帝 能 制作 我 所有的 . [-]

只有上帝才能让我恢复完整。[26]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哀歌(Laments)
第2/2页

[lə'ment] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
LAMENT XVIII
哀叹 十八

哀歌第十八章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['θæŋkləs] ['tʃɪldrən] , ['greɪʃəs] [lɔːd] .
We are thy thankless children , gracious Lord .
我们 是 你的 忘恩负义 孩子们 , 亲切 主 .

仁慈的主啊，我们是祢忘恩负义的孩子。

[ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [dʌst] [ə'fɔːd]
The good thou dost afford
这 好的 你 朋友 买得起

你所给予的善意

['laɪtli] [duː; də][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ,
Lightly do we employ ,
轻轻 做 我们 采用 ,

我们轻度使用,

[ɔːl] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ] .
All careless of the one who giveth joy .
全部 粗心 的 这 一 WHO 给予 喜悦 .

所有人都对赐予快乐的人漠不关心。

[wiː; wi] [hiːd] [nɒt] [hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [dɪ'laɪts] [duː; də] [fləʊ] .
We heed not him from whom delights do flow .
我们 注意 不是 他 从 谁 美味 做 流动 .

我们却不理会那赐予我们快乐的源泉。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd][gəʊ]
Until they fade and go
直到 他们 褪色 和 去

直到它们渐渐消失

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)]
We take no thought to render
我们 拿 不 想法 到 使成为

我们根本不考虑渲染

[ðæt] ['grætɪtjuːd][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['sendə(r)] .
That gratitude we owe the bounteous sender .
那 感激 我们 欠 这 丰饶的 发件人 .

我们应该对慷慨的捐赠者心存感激。

[jet] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðaɪ][keə(r)] .
Yet keep us in thy care .
然而 保持 我们 在 你的 关心 .

但愿你继续眷顾我们。

[let] [nɒt]['aʊə(r)][praɪd]
Let not our pride
让 不是 我们的 自豪

不要让我们的骄傲

[kɔːz] [ðiː] , [dɪə(r)] [ɡɒd] , [tuː; tə] [haɪd]
Cause thee , dear God , to hide
原因 你 , 亲爱的 上帝 , 到 隐藏

亲爱的上帝，求你隐藏自己

[ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] :
The glory of thy beauty :
这 荣耀 的 你的 美丽 :

你的美丽何等辉煌：

['tʃeɪs(ə)n] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['djuːti] .
Chasten us till we shall recall our duty .
惩戒 我们 直到 我们 将 记起 我们的 责任 .

惩戒我们，直到我们铭记自己的职责。

[jet] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
Yet punish us as with a father's hand .
然而 惩治 我们 作为 和 一个 父亲的 手 .

然而，请像父亲的手一样惩罚我们。

[wiː; wi] [maɪts] , ['kænɒt] [wɪð'stænd]
We mites , cannot withstand
我们 螨虫 , 不能 经受

我们这些螨虫，无法抵抗

[ðaɪn] ['æŋɡə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] ,
Thine anger ; we are snow ,
瘦 愤怒 ; 我们 是 雪 ,

你的愤怒；我们如同雪，

[ðaɪ] [rɒθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [melts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [ɡləʊ] .
Thy wrath , the sun that melts us in its glow .
你的 愤怒 , 这 太阳 那 融化 我们 在 它是 辉光 .

你的愤怒，如同太阳，在它的光芒中融化我们。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['perɪʃ] [ðʌs] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɡɒd] ,
Make us not perish thus , eternal God ,
制作 我们 不是 沦 因此 , 永恒 上帝 ,

永生的上帝，求你不要让我们如此灭亡。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [tuː] ['hevi] [rɒd] .
From thy too heavy rod .
从 你的 也 重的 杆 .

从你那过重的杖中。

[rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðaɪ] [dɪs'deɪn]
Recall that thy disdain
记起 那 你的 蔑视

记住你那轻蔑的

[ə'ləʊn] [dʌθ] [ɡɪv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['bɪtə(r)] [peɪn] .
Alone doth give thy children bitter pain .
独自的 确实 给 你的 孩子们 苦的 疼痛 .

唯有你才能给你的孩子带来痛苦。

[jet] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðaɪ] ['mɜːsi] [dʌθ] [ə'baʊnd]
Yet I do know thy mercy doth abound
然而 我 做 知道 你的 怜悯 确实 盛产

但我知道你的慈悲是丰盛的。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [sfɪrz] [tɜːn] [raʊnd] ,
While yet the spheres turn round ,
尽管 然而 这 球体 转动 圆形的 ,

当天体仍在旋转时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kɑːst]
And thou wilt never cast
和 你 枯萎 绝不 投掷

你永远不会抛弃

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['hʌmblz] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Without the man who humbles him at last .
没有 这 男人 WHO 谦卑 他 在 最后的 .

如果没有那个最终让他谦卑的人。

[ðəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] [maɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ɑː(r); ə(r)] ,
Though great and many my transgressions are ,
尽管 伟大的 和 许多 我的 过错 是 ,

虽然我的罪过很多很多，

[ðaɪ] ['gʊdnəs] ['greɪtə(r)] [fɑː(r)]
Thy goodness greater far
你的 善良 更大的 远的

你的恩慈远超乎我

[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] :
Than mine iniquity :
比 矿 罪恶 :

比我的罪孽更甚：

[lɔːd] , ['mænɪfest] [ðaɪ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ! [-]
Lord , manifest thy mercy unto me ! [27]
主 , 显现 你的 怜悯 到 我 ! [-]

主啊，求你向我显明你的怜悯！[27]

[lə'ment] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
LAMENT XIX
哀叹 十九

哀歌十九

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [gest]
Long through the night hours sorrow was my guest
长的 通过 这 夜晚 小时 悲哀 曾是 我的 客人

漫漫长夜，悲伤如影随形。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [maɪ] ['feɪntɪŋ] ['bɒdi] [rest] ,
And would not let my fainting body rest ,
和 会 不是 让 我的 昏厥 身体 休息 ,

不让我昏厥的身体得到休息，

[tɪl] [dʒʌst] [eə(r)] [dɔːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [sləʊ] [də'mɪnjənz]
Till just ere dawn from out its slow dominions
直到 只是 埃雷 黎明 从 出去 它是 慢的 领地

直到黎明破晓，它才从缓慢的统治中苏醒过来

[fluː] [sliːp] [tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [dɪə(r)] [dʌsk] ['pinjən] .
Flew sleep to wrap me in its dear dusk pinions .
飞翔 睡觉 到 裹 我 在 它是 亲爱的 黄昏 小齿轮 .

飞翔的睡意将我包裹在它亲爱的暮色羽翼中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ə'pɪə(r)]
And then it was my mother did appear
和 然后 它 曾是 我的 母亲 做过 出现

然后，我母亲出现了。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ɪn] ['vɪʒn] ['dʌbli] [dɪə(r)] ;
Before mine eyes in vision doubly dear ;
前 矿 眼睛 在 想象 双倍 亲爱的 ;

眼前景象格外美好;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] ,
For in her arms she held my darling one ,
为了 在 她 武器 她 握住 我的 亲爱的 一 ,

因为她怀里抱着我的爱人,

[maɪ]['ɜːrsələ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn]
My Ursula , just as she used to run
我的 乌苏拉 , 只是 作为 她 用过的 到 跑步

我的乌苏拉,就像她以前那样奔跑

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,
To me at dawn to say her morning prayer ,
到 我 在 黎明 到 说 她 早晨 祷告 ,

黎明时分,她来找我做晨祷。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)]
In her white nightgown , with her curling hair
在 她 白色的 睡衣 , 和 她 冰壶 头发

她身穿白色睡衣,头发卷曲着。

['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt]
Framing her rosy face , her eyes about
框架 她 红润 脸 , 她 眼睛 关于

她那红润的脸庞,眼睛周围……

[tuː; tə] [lɑːf] , [laɪk] ['flaʊəz] ['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] .
To laugh , like flowers only halfway out .
到 笑 , 喜欢 花朵 仅有的 半 出去 .

笑,就像半开的花。

" [ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] ['sɒrəʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ?
" Art thou still sorrowing , my son ?
" 艺术 你 仍然 悲伤 , 我的 儿子 ?

“孩子,你还在悲伤吗?”

" [ðʌs] [spəʊk]
" Thus spoke
" 因此 辐

如此说道

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

['saɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ai] [wəʊk] ,
Sighing bitterly , I woke ,
叹息 苦涩地 , 我 觉醒 ,

我苦涩地叹了口气,醒了过来。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] :
Or seemed to wake , and heard her say once more :
或者 似乎 到 唤醒 , 和 听到 她 说 一次 更多的 :

或者她似乎醒了过来,又听到她说了一遍:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['wiːpɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] :
" It is thy weeping brings me to this shore :
" 它 是 你的 哭泣 带来 我 到 这 支撑 :

是你的哭泣将我带到这岸边:

[ðaɪ] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [lɒŋ] [ʌnˈkʌmfərtɪd] ,
Thy lamentations , long uncomforted ,
你的 哀歌 , 长的 不安 ,

你长久以来无人安慰的哀叹，

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Have reached the hidden chambers of the dead ,
有 达到 这 隐 房间 的 这 死的 ,

已抵达亡灵的隐秘密室，

[tɪl] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðiː] [sʌm; səm] [smɔːl] [greɪs]
Till I have come to grant thee some small grace
直到 我 有 来 到 授予 你 一些 小的 优雅

直到我前来赐予你些许恩典。

[ænd; ənd] [let] [ðiː] [geɪz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈdɔːtərz] [feɪs] ,
And let thee gaze upon thy daughter's face ,
和 让 你 目光 之上 你的 女儿的 脸 ,

让你凝视你女儿的脸庞，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɑːm] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː]
That it may calm thy heart in some degree
那 它 可能 冷静的 你的 心 在 一些 程度

愿它能使你的心平静一些。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ˌɪmpəˈseptəbli]
And check the grief that imperceptibly
和 查看 这 悲伤 那 不易察觉地

并留意那不易察觉的悲伤

[dʌθ] [nɔː] [əˈweɪ] [ðaɪ] [helθ] [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [sɪk] ,
Doth gnaw away thy health and leave thee sick ,
确实 啃 离开 你的 健康 和 离开 你 生病的 ,

它会逐渐侵蚀你的健康，使你生病。

[laɪk] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ə; eɪ] [draɪ] [wɪk] .
Like fire that turns to ashes a dry wick .
喜欢 火 那 转弯 到 灰烬 一个 干燥 灯芯 .

就像火焰将干涸的灯芯化为灰烬。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [kwaɪt] ,
Dost thou believe the dead have perished quite ,
多斯特 你 相信 这 死的 有 遇难 相当 ,

你相信死者已经彻底消亡吗？

[ðeə(r)] [sʌn] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪt] ?
Their sun gone down in an eternal night ?
他们的 太阳 已消失 向下 在 一个 永恒 夜晚 ?

他们的太阳是否已落入永夜？

[ɑː] [nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈsplendɪd]
Ah no , we have a being far more splendid
啊 不 , 我们 有 一个 存在 远的 更多的 灿烂

啊，不，我们还有更辉煌的存在。

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] - [ˈkɔːrsər] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .
Now that our bodies ' coarser claims are ended .
现在 那 我们的 身体 - 较粗糙 索赔 是 结束 .

现在，我们身体那些粗重的需求已经结束了。

[ðəʊ] [dʌst] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [dʌst] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ˈgɪv(ə)n]
Though dust returns to dust , the spirit , given
尽管 灰尘 返回 到 灰尘 , 这 精神 , 给定

尘归尘，土归土；精神归于尘土。

[ə; eɪ][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
A life eternal , must go back to heaven ,
一个 生活 永恒 , 必须 去 后退 到 天堂 ,

永生，终将回归天堂。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɜːrsələ] [hæθ] [nɒt] [gɒn] [aʊt]
And little Ursula hath not gone out
和 小的 乌苏拉 有 不是 已消失 出去

小乌苏拉还没出去。

[fər'evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
Forever like a torch .
永远 喜欢 一个 火炬 .

永远像火炬一样。

[neɪ] , [siːs] [ðaɪ] [daʊt] ,
Nay , cease thy doubt ,
不 , 停止 你的 怀疑 ,

不，停止你的疑虑吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [-]
For I have brought her hither in the guise [28]
为了 我 有 带来 她 这里 在 这 伪装 [-]

因为我把她伪装成[28]的样子带到这里

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,
She used to wear before thy mortal eyes ,
她 用过的 到 穿 前 你的 凡人 眼睛 ,

她曾穿着这身装束出现在你凡人的眼前，

[ðəʊ] [mɪd][ðə; ði] ['deθləs] ['eɪndʒəls] , [braɪtə] [fɑː(r)]
Though mid the deathless angels , brighter far
尽管 中 这 永生 天使 , 更亮 远的

即便身处不朽天使之中，更远的地方也闪耀着光芒

[ʃiː; ʃi] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ;
She shineth as the lovely morning star ;
她 闪耀 作为 这 迷人的 早晨 星星 ;

她像美丽的晨星一样闪耀；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And still she offers up her prayers for you
和 仍然 她 优惠 向上 她 祈祷 为了 你

她依然为你祈祷。

[æz; əz][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [wen] [jet] [nəʊ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
As here on earth , when yet no words she knew .
作为 这里 在 地球 , 什么时候 然而 不 字 她 知道 .

就像在人世间一样，那时她还不懂任何语言。

[ɪf] [ˌhɪə'frɒm] [sprɪŋz] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]
If herefrom springs thy sorrow , that her years
如果 从这里 弹簧 你的 悲哀 , 那 她 年

如果你的悲伤由此而来，那么她的岁月

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [in'diə]
Were broken off before all that endears
是 破碎的 离开 前 全部 那 亲切

在所有令人喜爱的事物出现之前就分道扬镳了

[ə; eɪ][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ʃiː; ʃi] [mait] [pruːv] —
A life on earth to mortals she might prove —
一个 生活 在 地球 到 凡人 她 可能 证明 —

对凡人来说，她在人世间的生命或许会证明——

[jet] [θɪŋk] [haʊ] ['empti] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] [muːv]
Yet think how empty the delights that move
然而 思考 如何 空的 这 美味 那 移动

然而想想那些令人心动的快乐是多么空虚。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [dɪ'laɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs]
The minds of men , delights that must give place
这 思想 的 男人 , 美味 那 必须 给 地方

男人的心灵，那些终将消逝的快乐。

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [keɪs] .
At last to sorrow , as in thine own case .
在 最后的 到 悲哀 , 作为 在 你的 自己的 案件 .

最终，正如你自己的情况一样，走向悲伤。

[dɪd] [ðen] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][kən'fɜː(r)]
Did then thy little girl such joy confer
做过 然后 你的 小的 女孩 这样的 喜悦 授予

那时，你的小女儿是否也曾如此快乐?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
That all the comfort thou didst find in her
那 全部 这 舒适 你 迪斯特 寻找 在 她

你从她身上找到的所有慰藉

[kʊd; kəd]['pærəlel] [ðaɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ?
Could parallel thine anguish of today ?
可以 平行线 你的 痛苦 的 今天 ?

这是否与你今天的痛苦有相似之处?

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [neɪ] .
Thou canst not answer otherwise than nay .
你 罐 不是 回答 否则 比 不 .

你只能回答“不”。

[ðen] [fret] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ['ɜːli] [deθ] [hæz; həz] [kʌm]
Then fret not that so early death has come
然后 烦恼 不是 那 所以 早期的 死亡 有 来

那么，不要为死神如此早逝而忧虑。

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [ðiː] [ɪn] ['krɪsndəm] .
To what was dearest thee in Christendom .
到 什么 曾是 亲爱的 你 在 基督教世界 .

献给基督教世界中最珍贵的你。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
She did not leave a land of much delight ,
她 做过 不是 离开 一个 土地 的 很多 喜 ,

她离开的并非一片充满欢乐的土地。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [blaɪt]
But one of toil and grief and evil blight
但 一 的 辛劳 和 悲伤 和 邪恶的 枯萎病

但其中却充满了辛劳、悲伤和邪恶的灾祸

[səʊ] ['plentiəs] , [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][həʊld]
So plenteous , that all which men can hold
所以 丰富的 , 那 全部 哪个 男人 能 抓住

如此丰富，以至于人类所能拥有的一切。

[ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] ['trænzətri] ['blesɪŋz] , [gəʊld] ,
Of their so transitory blessings , gold ,
的 他们的 所以 短暂的 祝福 , 金子 ,

在他们如此短暂的福分中，黄金，

[mʌst; məst] [luːz] [ɪts]['væljuː] [θruː] [ðɪs] [beɪs] ['ælɔɪ] ,
Must lose its value through this base alloy ,
必须 失去 它是 价值 通过 这 根据 合金 ，

它必然会因这种贱金属而失去价值。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] ['fɒləʊz] [dʒɔɪ] .
This knowledge of the grief that follows joy .
这 知识 的 这 悲伤 那 跟随 喜悦 .

这种对喜悦之后随之而来的悲伤的认知。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [wiːp] , [greɪt] [gɒd] ?
" Why do we weep , great God ?
" 为什么 做 我们 哭泣 ，伟大的 上帝 ？

伟大的上帝啊，我们为何哭泣？

[ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)]
That with her dower
那 和 她 嫁妆

连同她的嫁妆

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː'self] [nəʊ] [lɔːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['kaʊə(r)]
She bought herself no lord , that she might cower
她 买 她自己 不 主 ，那 她 可能 退缩

她没有为自己买下任何领主，以免畏缩不前。

[bɪ'fɔː(r)] [ʌp'bredɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɪn] ?
Before upbraidings from her husband's kin ?
前 责骂 从 她 丈夫的 亲属 ？

在她丈夫的亲戚责备她之前？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] ['ʌʃə(r)] [ɪn]
That she knew not the pangs that usher in
那 她 知道 不是 这 疼痛 那 引座员 在

她并不知道即将到来的痛苦

[ðə; ði] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] ?
The newborn child ?
这 新生 孩子 ？

新生儿？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,
And that she could not know ,
和 那 她 可以 不是 知道 ，

她不可能知道这一点。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪf] [mɔː(r)] ['rækɪŋ] [wəʊ]
Like her poor mother , if more racking woe
喜欢 她 贫穷的 母亲 ，如果 更多的 货架 悲哀

就像她可怜的母亲一样，只是悲惨的程度更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɔː(r)] ['beri] [ðem; ðəm] ?
It were to bear or bury them ?
它 是 到 熊 或者 埋葬 他们 ？

是让他们活着还是让他们死去？

[ɑː] , [miːt]
Ah , meet
啊 ，见面

啊，见面了

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [swiːt] !
Are such delights to make the world more sweet !
是 这样的 美味 到 制作 这 世界 更多的 甜的 ！

这些美好的事物让世界更加甜蜜！

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæθ] ['pjʊrər] , ['ʃʊrər] ['hæpinəs] ,
But heaven hath purer , surer happiness ,
但 天堂 有 更纯净 , 确定 幸福 ,

但天堂拥有更纯粹、更确定的幸福。

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
Free from all intermingling of distress .
自由的 从 全部 混合 的 痛苦 .

远离一切痛苦的干扰。

[keə(r)] [ruːlz] [nɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [tɔɪl] ,
Care rules not here and here we know not toil ,
关心 规则 不是 这里 和 这里 我们 知道 不是 辛劳 ,

这里没有关怀的规则，这里我们也不懂得辛劳。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] [duː; də] [nɒt] [spɔɪl] .
Misfortune and disaster do not spoil .
不幸 和 灾难 做 不是 剧透 .

不幸和灾难并不会毁掉一切。

[hɪə(r)] ['sɪknəs] [kæn; kən] [nɒt] ['entə(r)] [nɔː(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Here sickness can not enter nor old age ,
这里 疾病 能 不是 进入 也不 老的 年龄 ,

这里疾病和衰老都无法侵入，

[ænd; ənd] [deθ] , [teə(r); tɪə] - ['nʌrɪʃt] , [hæθ] [nəʊ] ['pɑːstʃərɪdʒ] . [-]
And death , tear - nourished , hath no pasturage . [29]
和 死亡 , 撕 - 营养 , 有 不 牧草 . [-]

而死神，被泪水滋养，却无处安身。[29]

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] [ðæt] [brɪŋz]
We live a life of endless joy that brings
我们 居住 一个 生活 的 无尽的 喜悦 那 带来

我们过着充满无尽喜悦的生活，这带来

[gʊd] [θɔːts] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Good thoughts ; we know the causes of all things .
好的 想法 ; 我们 知道 这 原因 的 全部 事物 .

好想法；我们知道万物的起因。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [fər'evə(r)] [hɪə(r)] , [ɪts] [lait]
The sun shines on forever here , its light
这 太阳 闪耀 在 永远 这里 , 它是 光

这里阳光永不落幕，光芒四射。

[ʌn'kɒŋkəd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] ;
Unconquered by impenetrable night ;
未被征服的 经过 坚不可摧 夜晚 ;

不畏惧无垠的黑夜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
And the Creator in his majesty
和 这 创作者 在 他的 威严

以及威严的造物主

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] .
Invisible to mortals , we may see .
无形的 到 凡人 , 我们 可能 看 .

凡人看不见的，我们却能看见。

[ðen] [tɜːn] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['hɪðə(r)] , [tə'wɔːdz]
Then turn thy meditations hither , towards
然后 转动 你的 冥想 这里 , 向

然后，将你的思绪转向这里，朝向

[ðɪs] ['tʃeɪndʒləs] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] .
This changeless gladness and these rich rewards .
这 无变化 欢乐 和 这些 富有的 奖励 .

这种永恒的喜悦和这些丰厚的回报。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] :
Thou know'st the world , what love of it can do :
你 知道 这 世界 , 什么 爱 的 它 能 做 :

你深知这个世界，也知道爱能带来什么：

[faʊnd] [ðaʊ] [ðaɪn] ['efəts] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs] [mɔː(r)] [truː] .
Found thou thine efforts on a base more true .
成立 你 你的 努力 在 一个 根据 更多的 真的 .

你发现自己的努力建立在更真实的基础上。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [hæθ] ['tʃəʊzn] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Thy little girl hath chosen well her part ,
你的 小的 女孩 有 选定 出色地 她 部分 ,

你的小女儿已经很好地选择了她的角色。

[ðaʊ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt]
Thou may'st believe , as one about to start
你 五月 相信 , 作为 一 关于 到 开始

你或许会相信，作为一个即将开始的人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] ,
For the first time upon the stormy sea ,
为了 这 第一的 时间 之上 这 暴风雨 海 ,

第一次在暴风雨肆虐的大海上，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [flʌks][ænd; ənd] ['dʒepədi] ,
Beholding there great flux and jeopardy ,
凝视 那里 伟大的 通量 和 危险边缘 ,

目睹那里巨大的变迁和危机，

[rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [reɪz]
Returneth to the shore ; while those that raise
返回 到 这 支撑 ; 尽管 那些 那 增加

返回岸边；而那些举起

[ðeə(r)] [seɪlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [blaɪnd] [kræg] [bi'trei] ,
Their sails , the wind or some blind crag betrays ,
他们的 帆 , 这 风 或者 一些 瞎的 岩 背叛 ,

他们的帆，风或是某个看不见的峭壁，都暴露了他们的行踪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [daɪz] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][kəʊld] :
And this one dies from hunger , that from cold :
和 这 一 死亡 从 饥饿 , 那 从 寒冷的 :

这个死于饥饿，那个死于寒冷：

[skeəs] [wʌn] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['perilz] ['mænɪfəʊld] .
Scarce one escapes the perils manifold .
稀少 一 逃脱 这 危险 歧管 .

几乎没有人能逃脱这重重危险。

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [huː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'pɑːst]
So she , who , though her years should have surpassed
所以 她 , WHO , 尽管 她 年 应该 有 超越

所以她，尽管她的年龄本应超过……

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪbɪl] , [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
That ancient Sybil , must have died at last ,
那 古老的 西比尔 , 必须 有 死亡 在 最后的 ,

那位古老的女先知，最终一定已经去世了。

[prɪ'fɜːd] [ðæt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
Preferred that ending to anticipate
首选 那 结束 到 预料

更倾向于期待结局

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] [mænz] [ɪ'steɪt] .
Before she knew the ills of man's estate .
前 她 知道 这 疾病 的 男人的 财产 .

在她了解人类社会的种种弊端之前。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['peərənts] - [keə(r)] ,
For some are left without their parents ' care ,
为了 一些 是 左边 没有 他们的 父母 - 关心 ,

有些孩子失去了父母的照顾，

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːrfənz] [lɒt] [tuː; tə] [beə(r)] ;
To know how sore an orphan's lot to bear ;
到 知道 如何 疮 一个 孤儿 很多 到 熊 ;

了解孤儿所要承受的苦难；

[wʌn] [gɜːl] [mʌst; məst] ['mæri] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ruː]
One girl must marry headlong , and then rue
一 女孩 必须 结婚 一头扎 , 和 然后 后悔

一个女孩必须仓促结婚，然后后悔。

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [nəʊz] [huː] ;
Her dower given up to God knows who ;
她 嫁妆 给定 向上 到 上帝 知道 WHO ;

她的嫁妆不知给了谁；

[sʌm; səm] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
Some maids are seized by their own countrymen ,
一些 女佣 是 查获 经过 他们的 自己的 同胞们 ,

有些女佣被自己的同胞掳走，

['ʌðə(r)z] , [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [klæn]
Others , made captive by the Tatar clan
其他的 , 制成 俘虏 经过 这 鞑靼 氏族

另一些人则被鞑靼部落俘虏

[ænd; ənd] [held] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪgən] , ['ʃeɪmfl] [θrɔːl] ,
And held thus in a pagan , shameful thrall ,
和 握住 因此 在 一个 异教徒 , 可耻 奴隶 ,

就这样，他被束缚在异教徒可耻的枷锁之中。

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ðeə(r)] [tɪəz] [tɪl] [deθ] ['kɒmz] ['endɪŋ] [ɔːl] .
Must drink their tears till death comes ending all .
必须 喝 他们的 眼泪 直到 死亡 来 结束 全部 .

必须饮尽他们的眼泪，直到死亡终结一切。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [niːd] [fɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" But this thy little child need fear no more ,
" 但 这 你的 小的 孩子 需要 害怕 不 更多的 ,

但是你的小孩子不必再害怕了，

[huː] , ['teɪkən] ['ɜːli] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔː(r)] ,
Who , taken early up to heaven's door ,
WHO , 已采取 早期的 向上 到 天 门 ,

谁，早早地被接升天，

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl] [glæd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [pjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
Could walk all glad and shining - pure within ,
可以 走 全部 高兴的 和 灼灼 - 纯的 之内 ,

内心纯洁无瑕，容光焕发，快乐地行走着。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [stɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [sɪn] .
Her soul still innocent of earthly sin .
她 灵魂 仍然 清白的 的 尘世的 罪 .

她的灵魂尚未沾染尘世的罪恶。

[daʊt] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Doubt not , my son , that all is well with her ,
怀疑 不是 , 我的 儿子 , 那 全部 是 出色地 和 她 ,

儿子，你无需怀疑，她一切都好。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] ['sɒrəʊ] [biː; bi] [ðaɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
And let not sorrow be thy conqueror .
和 让 不是 悲哀 是 你的 征服者 .

不要让悲伤战胜你。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [stɪl] [-]
Reason and self - command are precious still [30]
原因 和 自己 - 命令 是 宝贵的 仍然 [-]

理智和自制力仍然很宝贵[30]

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['blaɪtɪd] [həʊp] [ɪz] [ɪl] .
And yielding all to blighted hope is ill .
和 屈服 全部 到 枇 希望 是 患病的 .

向破灭的希望屈服是错误的。

[biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [lɔːd] , [ɔːl'ðəʊ]
Be in this matter thine own lord , although
是 在 这 事情 你的 自己的 主 , 虽然

在这件事上，你要听从你自己的安排，尽管

[ðaɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] .
Thy longed - for happiness thou must forego .
你的 渴望 - 为了 幸福 你 必须 放弃 .

你必须放弃你梦寐以求的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [bɔːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['sɜːkəmstəns] ,
For man is born exposed to circumstance ,
为了 男人 是 出生 裸露 到 环境 ,

人天生就受制于环境，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ,
To be the target of all evil chance ,
到 是 这 目标 的 全部 邪恶的 机会 ,

成为所有邪恶机遇的目标，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
And if we like it or we like it not
和 如果 我们 喜欢 它 或者 我们 喜欢 它 不是

我们喜欢它还是不喜欢它。

[wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['destɪnd] [lɒt] .
We still can not escape our destined lot .
我们 仍然 能 不是 逃脱 我们的 注定 很多 .

我们终究无法逃脱命中注定的命运。

[nɔː(r)] [hæθ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['sɪŋgld] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] ;
Nor hath misfortune singled thee , my son ;
也不 有 不幸 单身 你 , 我的 儿子 ;

我的儿子，不幸并未单独临到你；

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts] ['bəːdən] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] .
It lays its burdens upon every one .
它 躺下 它是 负担 之上 每一个 一 .

它将重担压在每个人身上。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Thy little child was mortal as thou art ,
你的 小的 孩子 曾是 凡人 作为 你 艺术 ,

你的幼子和你一样，都是凡人。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪv(ə)n] [kɔːs] [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'pɑːt] ;
She ran her given course and did depart ;
她 跑 她 给定 课程 和 做过 离开 ;

她完成了既定路线，然后离开了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kɔːs] [wɒz; wəz] [briːf] , [jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
And if that course was brief , yet who can say
和 如果 那 课程 曾是 简短的 , 然而 WHO 能 说

如果那门课程很短暂，但谁又能说得准呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [tuː; tə] [steɪ] ?
That she would have been happier to stay ?
那 她 会 有 到过 更快乐 到 停留 ?

她其实更愿意留下来?

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
The ways of God are past our finding out ,
这 方式 的 上帝 是 过去的 我们的 寻找 出去 ,

神的道路是我们无法理解的。

[jet] [wɒt] [hiː; hi] [həʊldz] [æz; əz] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [mɪs'daʊt] ?
Yet what He holds as good shall we misdoubt ?
然而 什么 他 持有 作为 好的 将 我们 怀疑 ?

然而，祂所认为好的，我们岂能怀疑呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [liːvz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn]
And when the spirit leaves us , it is vain
和 什么时候 这 精神 树叶 我们 , 它 是 徒劳

当灵魂离我们而去，一切都是徒劳。

[tuː; tə] [wiːp] [səʊ] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
To weep so long ; it will not come again .
到 哭泣 所以 长的 ; 它 将要 不是 来 再次 .

哭泣如此之久，此生再无来生。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [mæn] [ɪz] ['hɑːdli] [dʒʌst] [tuː; tə] [feɪt] ,
And herein man is hardly just to fate ,
和 在此处 男人 是 几乎 只是 到 命运 ,

而在这里，人很难完全受制于命运。

[tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [wɒt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]
To bear in mind what is unfortunate
到 熊 在 头脑 什么 是 不幸

要记住那些不幸的事情

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]
In life and to forget all that transpires
在 生活 和 到 忘记 全部 那 发生

在生活中，忘记所有发生过的事情

[ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .
In full accordance with his own desires .
在 满的 根据 和 他的 自己的 欲望 .

完全按照他自己的意愿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['fɔːrtʃənz] ['paʊə(r)] , ['dɪərɪst] [sʌn] ,
And such is Fortune's power , dearest son ,
和 这样的 是 命运的 力量 , 亲爱的 儿子 ,

这就是命运的力量，我亲爱的孩子。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lə'ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn]
That we should not lament when she hath done
那 我们 应该 不是 哀叹 什么时候 她 有 完毕

我们不应该为她所做的一切感到悲伤

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tɜːn] , [bʌt; bət] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
A bitter turn , but thank her in that she
一个 苦的 转动 , 但 感谢 她 在 那 她

真是苦涩的转折，但还是要感谢她。

[hæθ] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm]['greɪtə(r)]['ɪndʒəri] .
Hath held her hand from greater injury .
有 握住 她 手 从 更大的 受伤 .

他保护了她的手，使她免受更大的伤害。

[səʊ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] , [bɑː(r)]
So , yielding to the common order , bar
所以 , 屈服 到 这 常见的 命令 , 酒吧

因此，顺应普遍规律，酒吧

[ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstəs] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Thy heart to more disasters than now are ;
你的 心 到 更多的 灾难 比 现在 是 ;

你的心注定会遭受比现在更多的灾难;

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'teɪn] :
Gaze at the happiness thou dost retain :
目光 在 这 幸福 你 朋友 保持 :

凝视你所拥有的幸福:

[wɒt] [ɪz][nɒt] [lɒs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['reɪtɪd][geɪn] .
What is not loss , that must be rated gain .
什么 是 不是 损失 , 那 必须 是 评级 获得 .

不属于损失的，必须被评定为收益。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɒt] ['prɑːfɪts][ðə; ði] [ɪk'spens]
" And finally , what profits the expense
" 和 最后 , 什么 利润 这 费用

最后，这项支出究竟带来了什么好处?

[ɒv; əv][ðaɪ] [lɒŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [hens] ,
Of thy long labor and the years gone hence ,
的 你的 长的 劳动 和 这 年 已消失 因此 ,

你的漫长辛劳和逝去的岁月，

[waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [spend] [ðaɪ'self] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bʊks]
While thou didst spend thyself upon thy books
尽管 你 迪斯特 花费 你自己 之上 你的 图书

当你全身心投入到书籍写作中时

[ænd; ənd] [njuː] [skeəs] [haʊ] ['laɪtsəm] ['pleʒə(r)] [lʊks] ?
And knewest scarce how lightsome pleasure looks ?
和 已知 稀少 如何 轻盈 乐趣 看起来 ?

难道你不知道轻松愉悦的模样有多美好吗?

[naʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['grɑːftɪŋ] [plʌk] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [seɪv]
Now from thy grafting pluck the fruit and save
现在 从 你的 嫁接 采摘 这 水果 和 节省

现在从你的嫁接处摘取果实并保存

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][frɒm; frəm][freɪl] ['neɪtʃərz] [greɪv] .
Something of value from frail nature's grave .
某物 的 价值 从 脆弱 自然的 严重 .

从脆弱的大自然坟墓中发现的珍贵之物。

[tuː; tə]['ʌðə(r)][men][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn]
To other men in sorrow thou hast shown
到 其他 男人 在 悲哀 你 哈斯特 所示

你曾向其他悲伤的人表达过

[ðə; ði] ['kʌmfət] [left] [ðem; ðəm] : [hæst] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ? [-]
The comfort left them : hast none for thine own ? [31]
这 舒适 左边 他们 : 哈斯特 没有任何 为了 你的 自己的 ? [-]

他们失去了安慰：难道你自己就没有一点安慰吗？[31]

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] , [hiːl] [ðaɪ'self] : [taɪm] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)]
Now , master , heal thyself : time is the cure
现在 , 掌握 , 愈合 你自己 : 时间 是 这 治愈

主人，现在，请疗愈自己：时间是良药。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] ['wɪzdəm] [dʌθ] [əb'dʒʊə(r)]
For all ; but he whose wisdom doth abjure
为了 全部 ; 但 他 谁 智慧 确实 放弃

对所有人而言；但智者却摒弃了

[ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt]
The common ways , he should anticipate
这 常见的 方式 , 他 应该 预料

他应该预料到的常见方式

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][men][mʌst; məst][weɪt] .
The healing for which other men must wait .
这 康复 为了 哪个 其他 男人 必须 等待 .

这是其他人必须等待才能获得的疗愈。

[wɒt] [ɪz] [taɪmz] ['kʌnɪŋ] ?
What is time's cunning ?
什么 是 时间 狡猾 ?

时间的狡猾之处是什么？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə'weɪ]
That it drives away
那 它 驱动 离开

它开走了

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][hæps] [wɪð] [njuːə] [wʌnz] , [mɔː(r)] [geɪ] ,
Our former haps with newer ones , more gay ,
我们的 以前的 发生 和 较新的 一个 , 更多的 同性恋 ,

我们以前和新来的、更同性恋的那些人有过交往，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] .
Or like the old .
或者 喜欢 这 老的 .

或者像以前那样。

[səʊ][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt]
So man by taking thought
所以 男人 经过 采取 想法

所以，男人通过思考

[pə'siːv] [ðem; ðəm][eə(r)][ðeə(r)]['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ,
Perceives them ere their accidents are wrought ,
感知 他们 埃雷 他们的 事故 是 锻 ,

在事故发生之前就察觉到了它们，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['bæniʃ] [ðə; ði][pɑːst]
And by such thinking banishes the past
和 经过 这样的 思维 驱逐 这 过去的

这种思维方式可以消除过去。

[ænd; ənd] [v'juːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedfɑːst] .

And views the future , quiet and steadfast .

和 浏览 这 未来 , 安静的 和 坚定不移 .

他对未来的展望平静而坚定。

[ðen] [beə(r)][mænz] ['pɔːʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [sʌn] ,

Then bear man's portion like a man , my son ,

然后 熊 男人的 部分 喜欢 一个 男人 , 我的 儿子 ,

我的孩子，你要像个男人一样承担男人的份。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] .

The Lord of grief and comfort is but one .

这 主 的 悲伤 和 舒适 是 但 一 .

悲伤与安慰之主只有一位。

" [ðen] [ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [tuː; tə] [diːm]

" Then I awoke , and know not if to deem

" 然后 我 醒来 , 和 知道 不是 如果 到 认为

然后我醒了过来，不知是否该认为

[ðɪs] [truːθ] [ɪt'self] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [driːm] .

This truth itself , or but a passing dream .

这 真相 本身 , 或者 但 一个 通过 梦 .

这真相本身，或者不过是一场转瞬即逝的梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神